

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## GRANDES BODEGAS de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Valdepeñas, 14 y 1/2 grados. . . . .	0'70	Vinagre superior, pura uva, a 0'40 y a 0'50
Rioja 14 y 1/2 id. . . . .	0'70	céntimos el litro.
Blanco seco, 14 id. . . . .	0'80	En toda clase de vinos hay clarete y tinto.
Mancha, 13 y 3/4 id. . . . .	0'60	Especialidad de la casa en vinos secos, te-
Mallorquín, 13. . . . .	0'50	niendo las mismas clases en dulce, al
Champañeta especial de la casa, ca-		mismo precio.
torce grados. . . . .	0'90	Se sirve a domicilio dentro de la población
Moscatel superior . . . . .	1'50	a partir de ocho litros.

Existencias de vinos de quince grados especiales para COUPAJES.

**RAMÓN ROTGER** — Calle del Mar, 97, 102, 104 y 106 — SOLLER

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Fignes sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDRE 3 Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Télefono Certe, 616 Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

## David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBERE (Pyrées - Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLEGRAMMES:

Representés à CETTE par M. Michel BERNAT

Quai Aspirant-Herber, 3

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION OLLERENSE

## KODAK Sociedad Anónima

Puerta del Sol, 4-MADRID

APARATOS FOTOGRAFICOS Y ACCESORIOS  
PLACAS, PELÍCULAS, VIRAJES, PAPELES  
Y TODA CLASE DE ARTÍCULOS PROPIOS PARA FOTOGRAFIAS

Ha sido nombrado representante exclusivo en Sóller y ofrece al público y a los aficionados sus servicios

**JAIME BUSQUETS**

CALLE DEL MAR, 117

## ANTIGUA FONDA CA'S PENTINADO

El actual dueño de esta fonda, D. Bernardino Celiá Pons, se complace en manifestar al público que desde hoy en adelante queda abierta la citada fonda **CA'S PENTINADO** y a pesar de haberse hecho en ella importantes reformas regirán precios económicos.

SERVICIO ESMERADO A CARTA Y CUBIERTO

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.  
AVIÑO, 9 — APARTADO, 738  
BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

# ORANGES • FRUITS • PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

TRANSPORTES Y ADUANAS

### Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU-ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:

Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:

Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbot  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquiza y Echeveste, propietarios de fincas en Berlin, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmerdorf

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas	

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## IMPRESION DEL MOMENTO

Ayer noche, Sóller entera se congregó en la estación del ferrocarril al objeto de dar la bienvenida a los cinco sollerenses que regresaban a su dulce hogar, curtidos por el sol africano de aquel continente, a donde fueron llamados por los azares de la guerra.

La acogida no pudo ser más espontánea, más cordial, más intensa. El sentimiento popular de la más jubilosa alegría desbordó de todo pecho, y los semblantes aparecían a duras penas risueños y los amagos de llorar eran asaz evidentes, pues las intensas emociones, ora tristes, ora alegres, como que pidan la ofrenda de unas lágrimas.

Eran unos mozos, tanto más queridos cuanto más desgraciados, que regresaban de la dura vida bélica, y nuestro pueblo exteriorizó una vez más la nobleza de su alma y su alto patriotismo, que pugnaban por manifestarse públicamente. Cinco hijos de Sóller, que durante ocho meses han venido luchando cara a cara con la muerte artera y siempre en acecho, tornaban a su amado hogar, entrevisto a través de las durezas de la vida de campaña, cumplido el penoso deber que la Patria les exigió.

No eran sólo sus familias, ebrias de felicidad y regocijo, era la ciudad entera que les daba la bienvenida y se apiñaba en el andén e invadía la calle y paseo del Príncipe, hasta la plaza de la Constitución, dando muestras de regocijo por el retorno de los que supieron cumplir como buenos y con riesgo de sus vidas en aras del deber. Sóller, sin distinciones de clase, sin diferencias políticas, unidos todos al conjuro del amor patrio, acalladas las rencillas que dividen a los hombres, formando un solo corazón, daba el parabién y festejaba el regreso de quienes un día partieron con la zozobra de no volver...

Mas, por sobre el murmullo alegre que se escapaba de todas las bocas al paso de los cinco soldados, entre los sonos marciales de la banda de música, flotaba algo triste en el ambiente, que empañaba y ponía sordina al regocijo del momento, algo que, sin ahogarla, no dejaba que la fiesta fuera completa.

Faltaban otros de los bravos muchachos que fueron a Africa. Los más, los que no fueron favorecidos por la suerte, aguardan en la árida tierra, que el sol calcina, la hora de restituirse a sus lares, donde unos corazones amantísimos les esperan ¡ay! con la incertidumbre constante del constante peligro. Otros murieron y no volverán: un recuerdo piadoso para los muertos en el campo del honor. ¡Ah, sí! Todo esto vestía de luto y entristecía la llegada de los dichosos sollerenses que, en brazos de sus familias, podrán consolarse de sus muchos sobresaltos y penalidades, que son el cortejo obligado de la guerra.

En este día, pues, en que regocijados hemos sentido la viva sensación de ver regresar a unos cuantos seres queridos de nuestra ciudad, arrebatados,

por así decirlo, de las garras de la Muerte insaciable, es cuando debe ser más vivo el clamor de todos, expresando el deseo de que vuelvan pronto los demás para alegría y contento de sus familias, para las cuales habrá sido doblemente amargo el espontáneo regocijo a que nuestra ciudad se entregó ayer noche.

Al Ayuntamiento corresponde tomar la iniciativa patriótica y sumarse a la instancia de su colega palmesano en nombre de todo el pueblo sollerense, que aplaudiría su noble gesto. O más bien, si se quiere, elévese una exposición al Directorio en súplica de que prontamente se ordene la repatriación completa de todas las fuerzas de Baleares que aun se encuentran en tierra africana, con preferencia a las fuerzas de la Península, ya que nuestra provincia contribuye con mayor contingente de soldados, como es sabido, que las otras regiones de España.

Esto, al fin y al cabo, no es más que estricta justicia, y es también deseo vehemente de todo un pueblo, que no puede desoir ni desairar quienes empuñan el gobierno del Estado.

El SÓLLER se une al regocijo popular, puesto de relieve ayer a la llegada



D.<sup>a</sup> CATALINA PALOU Y ROS

falleció en esta ciudad el día 12 de los corrientes

A LA EDAD DE 83 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

— ( E . P . D . ) —

Sus atribulados hijos: D. Vicente, D.<sup>a</sup> Catalina, D.<sup>a</sup> Ana y D. Antonio Vicens Palou; hijos políticos: D.<sup>a</sup> Clara Broseta, D. Jaime Deyá y D. José Soler; nietas: Antonia y Catalina Deyá Vicens; hermano, D. Pedro; sobrinos: don Miguel y D. José Bernat; primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos esta sensible pérdida y les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

de los bravos soldados, a quienes se complace en dar la más cordial bienvenida. Al mismo tiempo hacemos votos por que obtengan feliz éxito las gestiones que se hacen con el fin de lograr la repatriación completa de las tropas de Baleares, y podamos tributar igual o mayor recibimiento a los demás soldados sollerenses, que, con dolor, no ven llegada la hora de poner fin a su dura vida de campaña en el ingrato suelo africano, lejos de sus dulces hogares...

## ¿Será electrificado el ferrocarril de Sóller?

D. Jerónimo Estades a Madrid

A título de información y por tratarse de un asunto de interés local, reproducimos a continuación la gacetilla que nuestro querido colega palmesano *Correo de Mallorca* publicó en su número de anteayer bajo el mismo epígrafe que encabeza estas líneas.

Diferentes veces hemos dado cuenta en estas columnas de los trabajos que nuestra compañía ferroviaria realiza para convertir en realidad la electrificación de nuestro ferrocarril que tanto ha de beneficiar los intereses de todos

empezando por los suyos propios. Y una vez más, aprovechando la coyuntura que nos brinda el colega citado, nos place tratar del asunto y de los trabajos que vase a emprender nuevamente.

Creemos excusado decir con cuanto placer veríamos, fueran coronadas por el éxito las nuevas tentativas.

Dice así *Correo de Mallorca*:

«Hace años se viene hablando de la electrificación del ferrocarril de Sóller.

El Director de la Compañía que lo explota, don Jerónimo Estades, hombre de grande actividad, siente tal deseo vivamente, y tiene el asunto estudiado con todo detalle. Se tropieza siempre, empero, con la cuestión económica, que dificulta la realización del proyecto.

Ahora, con el Consorcio ferroviario constituido, que funciona en la Corte, cerca del Gobierno, tal vez fuera viable el proyecto. Sabido es que el Consorcio ferroviario dispone de efectivo, de unos cuantos cientos de millones, para destinar a la construcción de nuevas líneas unos, y a la reforma y perfección de otras, los restantes.

¿Cabría dentro de este último concepto la inclusión del ferrocarril de Sóller, para su electrificación? Desde luego, sí. Tal vez fuera éste uno de los casos claros de tal inclusión.

Para gestionarlo, marchará uno de los próximos días, seguramente el sábado, para Madrid, el director del «Ferrocarril de Sóller», don Jerónimo Estades, que no desperdicia ocasión para ir a la perfección de la Compañía que a su iniciativa fué creada.

Si la gestión tuviera el éxito apetecido, la línea férrea de Sóller sería electrificada, y con ello ganarían por igual las poblaciones interesadas y el turismo en general.

Si el Consorcio ferroviario se convenciera de la necesidad de la transformación, ésta sería prontamente realizada, con el efectivo que adelantaría el Consorcio ferroviario, con las condiciones de rigor.

Vivamente deseamos que el éxito acompañe al señor Estades en su próxima gestión.»

## LA CASA DE CA'N TAMANY

La acertada proposición que en la última reunión del Pleno del Ayuntamiento lanzara el concejal D. Cipriano Blanco, para que aquél adquiriera la venerable casa de *Ca'n Tamany* con objeto de convertirla en museo histórico, ha hecho de actualidad el tema y ha sido bien recibida por la generalidad del vecindario.

Con este motivo insertamos gustosos en este número la fotografía de la mansión gloriosa de las *Valentes Dones* y las breves líneas que nuestro estimado colaborador D. Jerónimo Pons le dedicó en el número extraordinario que la revista *Majòrica* dedicó a Sóller en Mayo del año último, para contribuir de este modo a la mayor popularidad de la idea y a un mayor amor de los sollerenses para las cosas que forman nuestro glorioso patrimonio histórico, y de un modo especial para la vetusta casa escenario de la épica hazaña de las heroínas Francisca y Catalina Casasnóvas.

Decía así nuestro entrañable amigo:

«Del glorioso y emocionante episodio de «Ca'n Tamany», carecemos en absoluto de documentos coetáneos escritos. No hacen mérito de las «Valentes Dones», que al-

güen comparó a Ptolomea y a la reina Tomitres por su arrojo y bizarría, ni el breve relato, palpitante aún de emoción, consignado en los libros de la Corte Real de Sóller un día después del suceso; ni la reseña de que él hizo D. Juan Binimelis en su «Historia General del Reino» (1591); ni la detallada relación del épico 11 de mayo, conservada en el «Libro del Común de Presbíteros de Sóller» por más que se diga «història verdadera de esta miraculosa història.»

Sólo hallamos consignada la sublime página de «Ca'n Tamany» en la relación escrita en los libros del Convento de Jesús, que copió fray Bartolomé Frontera en 1833, de un documento más antiguo. Digamos de paso que dicha gerundiana relación está plagada de leyendas absurdas e increíbles intervenciones sobrenaturales que, a no ser en el fondo un calco del relato parroquial, completado por el de otros analistas e historiadores del siglo XVII y XVIII, darían pie para creerla ridícula ficción, mera fábula, indigna de ser creída aún por el crítico menos escrupuloso y exigente.

Sin embargo, aunque carezcamos de documentos coetáneos escritos, no es indigno de fe, y negar la historicidad del hecho sería provocación al pasado y al presente. Un suceso de tanto relieve fióse a la viva

voz, a la tradición oral, transmitida de padres a hijos, sin necesidad de consignarlo en duradero pergamino; aún más, la gloriosa traca y la humilde y cuanto vetusta casa de «Ca'n Tamany», que te ofrecemos en esta Revista, son monumentos incontrovertibles, leño y piedra que hablan del bizarro episodio de las inclitas «Valentes Dones.»

Seanos lícito transcribir aquí el relato que del suceso nos dejó Bo-

ver:

«Amenazada la casa de Tamany, a tiempo que su propietario Juan Casanovas estaba combatiendo al enemigo en la calle de la Luna, por dos turcos de los que se ocupaban del saqueo; sólo había en



Vetusta casa de Ca'n Tamany, hogar de «Les Valentes Dones.»

Fot. Guillermo Castañer.

continuar sus golpes con extraordinaria violencia hasta acabar con la vida del infame invasor. No fué menos feliz la idea que se le

ella las hermanas Francisca y Catalina, y no pudiendo éstas evitar que uno de ellos, ayudado por su compañero y con el auxilio de un leño, entrase por la ventana en la habitación principal, tomaron la traca de la puerta, por no tener a mano ninguna herramienta de labranza, y descargándole un recio golpe sobre la cabeza, le dejaron atontado a causa de la gravedad de la herida. La felicidad con que salieron del primer y más arriesgado paso dió valor suficiente a las osadas mujeres para continuar sus golpes con extraordinaria violencia hasta acabar con la vida del infame invasor. No fué menos feliz la idea que se le

ocurrió de echar su cadáver por la misma ventana que les había servido de entrada, porque al verificarlo, cayó sobre el otro turco que intentaba subir para auxiliar a su compañero, resultándole una contusión tan fuerte, que le privó de sentido, perdiéndolos para siempre a impulso de los sendos trancos que recibió de las «Valentes Dones.»

La casa de «Tamany»... conserva aún en su primitiva integridad la misma fachada que tenía en 1561; para que el viajero y el hombre pensador vean en ella, no el frontispicio de la humilde morada de un labriego, sino la página más brillante de la historia de Sóller, o más bien un poema de piedra tan interesante en el género trágico, como apreciables puedan ser las más elegantes producciones de Young y Harvey. ¡Cuánto pudiera contar aquella pared tan negra y carcomida si fuese dado conceder animación a los sillares de que se compone! ¡Dios eternice tu duración, frontis glorioso, para que si vuelve Mallorca a ser como antes el país de la inteligencia, te mire y admire con el religioso respeto que el sentido común profesa a los monumentos que, aunque modestos como tú, valen más que las monstruosidades arquitectónicas que tanto encarecen los ciegos de nuestros días!»

J. PONS.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente de día 15 de Abril de 1925

### COMENTARIO

La noria municipal que nos facilita semanalmente tema para escribir este comentario, hállase de nuevo exhausta. Sus engranajes, viejos y gastados, chirrían con agudo estrépito, mas los cangilones suben vacíos de notas de interés. Hemos tenido una temporada de abundancia de asuntos, pero, vuelta a las estrecheces de antes, ya no se ofrece nada digno de mencionarse ni para un remedio.

De ello tienen la culpa las reuniones preparatorias que se celebran, en las que se amasa lo que debe llevarse a la sesión. De este modo se evaden de nuestra curiosidad muchos asuntos que nos permitirían ir llenando, sin ningún esfuerzo y aún con sobra de temas, este hueco que reservamos aquí para que esta reseña sea algo más que una relación de cosas áridas y pesadas, como lo es hoy, por ejemplo.

Veamos, no obstante, de sacar punta a la instancia del «Fomento del Civismo», mediante la cual se recaba la adhesión del Ayuntamiento a una petición suya para que sea concedida a D. Ernesto Mestre el título de Caballero de la orden de Carlos III.

Nosotros, que tenemos antiguos lazos de amistad y comunidad de ideales con el Sr. Mestre, y que por lo tanto conocemos su modestia, tan grande como su laboriosidad, que es mucha, no llegamos a explicarnos de qué va a servirle el pomposo título que le brindan quienes han dado ahora por adularle.

A él no le hacen falta homenajes para cumplir en todo tiempo con su obligación, y como prueba de la verdad de nuestra aserción ahí están sus numerosas obras que pregonan su talento y su actividad infatigable, obras que llevó a término sin esperar, ni desear siquiera, el título nobiliario que quieren ahora algunos brindarle.

Pasó ya, como cosa arcaica, la coruscante grandeza de los pergaminos: en nuestros tiempos de democracia sólo prevalecen la nobleza del saber y la del corazón. Y a ambas pertenece el Sr. Mestre, que ya sabe tiene en el de todos los auténticos mallorquines, sin necesidad de homenajes oficiales, una estimación muy grande y verdadera.

### LA SESIÓN

Empezó a las 8'12 bajo la presidencia del señor Alcalde, D. José Ferrer, y con asistencia de los Tenientes D. Miguel Casanovas, D. Ramón Lizana y D. Miguel Liadó.

### ORDEN DEL DÍA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D. José Socías, capitán de la brigada municipal de obras, 80'00 ptas. por varias reparaciones practicadas a las líneas telefónicas de este Municipio, durante el último trimestre. Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», 87'85 ptas. por avena y paja suministrada, durante el mes de Marzo último, para manutención del caballo del Sr. Teniente de la Guardia civil. A la sociedad «El Gas», 1200'76 ptas. por la energía eléctrica suministrada durante el mes de Marzo último para el alumbrado público, y 72'68 ptas. por la suministrada durante el mismo mes para el alumbrado de varias dependencias municipales. A D. Juan Xumet, 117'00 ptas. por los jornales y materiales de su taller de herrería empleados en recomponer varias herramientas de la brigada municipal y en varias reparaciones practicadas a la fuente denominada de *S'Uyet*, en un almacén del Puerto y en el fieltado de *Ca'n Gotleu*. A D. Cayetano Ferrer, 39'00 ptas. por los jornales empleados en aserrar una partida de leña para calefacción de la Casa Consistorial. Al Sr. Recaudador de Contribuciones, 26'00 ptas por la contribución anual de una finca propia del Municipio.

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero Jefe de Obras públicas de esta provincia una instancia promovida por D. Pablo Noguera Marqués, solicitando permiso para abrir un portal en un tabique de la casa de su propiedad, sita en la calle de Isabel II, n.º 108, y revocar la fachada de dicha casa.

Dióse cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público, a efectos de reclamación, el pliego de condiciones para la subasta del arriendo, durante el ejercicio económico de 1925 a 26, de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública, no se ha presentado ninguna, y en consecuencia la Comisión resolvió señalar el día 5 de Mayo próximo para la celebración de la referida subasta.

Se dió lectura a una atenta comunicación remitida por el señor Presidente de la sociedad «Fomento del Civismo», de Palma, por la que suplica al Ayuntamiento se digne acordar sumarse a la petición formulada por aquella entidad al Ministerio de Fomento para que, en premio de los valiosos y múltiples trabajos que en pro de la Agricultura Mallorquina lleva realizados el Inteligente Ingeniero Agrónomo D. Ernesto Mestre Artigas, le sea concedido, libre de gastos, el título de caballero de la Real Orden de Carlos III, creada para premiar méritos y servicios de la esfera civil. Digno es por todos conceptos

el Sr. Mestre a dicho homenaje, por medio del cual se interpreta un sentir de agradecimiento de la isla toda hacia quien tanto se ha desvivido por impulsar el desarrollo de nuestra agricultura, de cuyo desvelo es el mayor exponente la creación y feliz funcionamiento del importante *Celler Cooperatiu* de Felanitx; y sin ahondar en la exposición de aquellos méritos que son conocidos de todos, espera dicha entidad que merecerá su propuesta la cordial acogida de la Corporación.

La Comisión, enterada, resolvió de conformidad con lo interesado por el señor Presidente de la sociedad «Fomento del Civismo.»

El señor Alcalde manifestó que, en virtud del encargo que esta Comisión Permanente le confirió en la última sesión, había hecho gestiones por ver de arrendar las dependencias del Matadero público destinadas a secadero de pieles, rediles de ovejas y cochera, habiendo conseguido tomase dichos locales en arriendo para durante el ejercicio económico de 1925 a 1926, D. José Valls Segura, por la cantidad de doscientas cincuenta pesetas.

La Comisión, enterada, aprobó la gestión del señor Alcalde.

El Sr. Lizana dijo era conveniente subastar para durante el próximo ejercicio las mesas de vender carne últimamente instaladas en la carnicería pública de esta ciudad, y al objeto de verificar dicha subasta propuso confeccionar el correspondiente pliego de condiciones.

La Comisión, enterada, resolvió que por la Alcaldía y a la mayor brevedad se confeccionase el pliego de condiciones de referencia.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó la sesión, a las 8'30.

## Futbolístiques

Dep. Mariano Felanitx 3  
Marià Sportiu de Sóller 1

Abans de tot hem de confessar sincerament que no hi anàrem a Felanitx, perquè si a l'hora que escrivim la crònica anterior en teníem ganes ferm, lo cert és que certes circumstàncies d'ordre interior que es passaren el mateix vespre en el sí del club local, ben aviat les mos feren perdre.

I també cal dir, que la comissióportiva del *Marià*, els membres de la qual, a lo vist de poc ençà no ens estimen gaire, no ens donaren aquesta vegada les facilitats que acostumaven en semblants ocasions, i de que feren obsequi a simples particulars. Naturalment, no feiem comptes anar-hi d'arròs, però volem que consti.

I així, amb poques ganes, i poques facilitats, no ens hi encaparratàrem gaire

en tirar-nos al cos 160 kilòmetres per presenciar una derrota del *Marià Sportiu*, completament prevista desde el dia anterior. Els lectors, especialment els que resideixen fora de Sóller, s'extrañaràn de que aquesta apreciació nostra actual difereix tant del franc optimisme que dissabte passat expressàvem. I malgrat la nostra repugnància a referir-nos a assumptes deportius dels que no es decideixen noblement en el camp, ens veim obligats a explicar-ho.

El nostre optimisme, ben fundat segons veurem, tenia per base el valor indiscutible de l'equip del *Marià*, que anunciàvem com a probable. Especialment aquella davantera: Borràs, Cuervo, Puig, Deyà, Llambias, ens donava una confiança de no dir per la potència perforadora i el perfecte equilibri que així hagués caracteritzat la línia.

Però no pogué ésser. L'esperit mesquí d'alguns, la passivitat d'altres, la torpesa dels directius, i el poc amor al club que casi tots demostraren, feren impossible una brillant victòria que d'altra manera ara podem dir que hagués estat segura.

La davantera que aliniaren a Felanitx els de Sóller fou bastant diferent i considerablement inferior. Amb la considerable diferència que hi ha d'En Daviu i En Velasco an En Deyà i En Puig.

A la fluïdor intrínseca de la davantera vengué a ajuntar-se casualment un altre motiu d'inferioritat: el mal capvespre d'En Llambias. I així fou que romangué una línia desequilibrada, puix únicament podien considerar-se eficaços (davant un onze com el de Felanitx) els dos components de l'ala dreta, que, mancats de tota ajuda de part dels demés, per força havien de desteixinar-se inútilment tot una que els felanitxers s'adonassin de on podia arribar el perill i els sometessin a un marcat constant i sever, dedicant a capturar-los a ells exclusivament els jugadors que, d'altra manera, haguessin hagut de vigilar tota la línia.

I així hagué d'ésser. En Cuervo demostrà prou la seva immillorable qualitat de jugador. En Borràs se multiplicà eficaçment per ajudar-li i constituïren una ala ben penetrada i perillosa. Però tot una que En Cuervo, apurat per mitjos i defenses es veia precisat a canviar al centre o a l'ala esquerra, allà acabava tot. Hi havia tres davanters que només servien per planta. I la poca planta que hi feien...

I no obstant, a pesar de aquesta circumstància, les nostres referències són de que el partit fou bastant igualat. Els felanitxers feren el primer gol a la darrera del primer temps. I diuen que no fou un gol dels que per la seva preparació són inevitables i que una sortida oportuna per interceptar el centre, impedit que la bala fés el rebot enterra i que rematàs de poques passes l'interior, molt probablement hauria donat resultat.

El segon temps l'ala dreta de Sóller, sabent lo inútil de l'esforç i la nul·l

cooperació dels companys ja no s'hi empenyà tant en la tasca ofensiva, i això junt a l'arbitratge no molt acertat ni imparcial (tal volta involuntariament) que feu en aquest segon temps un directiu del *Deportivo Mariano*, deixà marge als felanitxers per assegurar-se la victòria. No obstant, no faltaren per la porta del *Deportivo Mariano* moments de perill. Un d'ells fou resolt per un *foul* dels imperdonables el subjectar un defensa an En Cuervo per darrera amb les dues mans, quan aquest, coronant una heroica avançada personal, a poques passes del *goal* contrari, se disposava a engegar el seu característic xut a la mitja volta. I encara rai si s'hagués xiulat el *penalty*.

Devers mitjan segon temps, quan En Llambias havia passat al mig centre, En Ribas a la defensa i N' Arbona a l'interior esquerra, el *Marià* logrà salvar l'honor amb un gol que obtingué En Llambias, desparant magníficament a gol (amb un acert que contrastava amb la grisor de la seva actuació en tot lo demés del partit) un *free kik* de bastant enfora de l'àrea de *penalty*, i clavant la bola just a l'àngul.

Amb el resultat apuntat de 3 a 1, a favor del *Deportivo Mariano* acabà el partit. Nosaltres, francament, esperàvem, per la forma com s'aliniaren els sollerics, una derrota per major *score*. Però creim que n'hi ha qui ja el troben prou nombros. Sobre tot els que es figuraven poder guanyar al *D. M. Felanitx* amb un equip de malcriats i de pepes.

Si al menys hagués de aprofitar la lliçó...

Els equips s'aliniaren en la forma següent:

*Marià Sportiu*: Marqués—Martorell, Arbona—Mas M., Ribas, Fullana—Borràs, Cuervo, Velasco, Daviu, Llambias.

*Dep. Mariano Felanitx*: Lladó—Bou, Roig—Pons, Nadal, Adrover—Pons, Obrador, Mayol, Vicens i Llodrà.

Dels nostres podem citar com a molt distingit En Cuervo. D'altres n'hi hagué que jugaren igualment amb acert i coratge, però lo que els hi feia jugar era més que res el propòsit poc generós i poc digne de demostrar que per jugar amb el *Dep. Mariano* podien bellament passar-se sense En Deyà i En Puig. I no els citarem, naturalment, perquè no ens agrada aplaudir les males accions. Estigueren bastant grisos En Llambias i En Ribas, i dolents de tot En Velasco i En Daviu. Però En Daviu té excusa per que és un jugador sense pretensions que de bona gana hagués acceptat segurament que en jugàs un de millor al seu puesto.

Del *Dep. Mariano* se distingiren notablement els defenses i el mig centre, i tot l'equip demostrà estar ben a l'altura. Això ens fa deplorar encara més el partidàs que haguéssim pogut veure d'aliniarse el *Marià* en la seva millor formació, i la brillant victòria que probablement els nostres s'haguéssim guanyat de no impedir-ho gelosies estúpides, i triquiryueles ridícules.

I n'arrambam la seva part de culpa al Consell Directiu. Perque ja qui se li ocorre convocar una reunió legal de jugadors per decidir l'equip que ha d'anar a jugar un partit difícil, i que els mateixos resolguen si és o no convenient la inclusió d'un jugador local actualment en esplèndida forma, qui es, notesmenys, que el fundador, el primer jugador i el primer capità del *Marià Sportiu*, quan, dotzenes de vegades, sense que fos necessari consultar a ningú, ni als demés membres del Consell Directiu i tot hem vist com s'ha presentat al camp un *Marià Sportiu* mig desconegut amb *asso* externs que ni sa mare i tot els coneix, resultant moltes vegades inferior a elements indígenes passats a la reserva, i ningú ha tengut res que dir, i tots han passat com a moneda corrent?

I ara, per acceptar un jugador que ha jugat amb el *Marià* més d'una vintena de partits desde mitjan Agost de 1923, o sia desde l'estrena del camp, els acudeixen els escrúpols de monja? Deploram lo poc que s'han tengut en compte en aquesta ocasió els mèrits adquirits, en obsequi de jugadors que tal vegada no duen tan neta i brillant la fulla de servicis.

Rèpiga l'amic Puig per nostra conducta l'adhesió i el desagravi de tot lo sà de la afició sollerica que desitja de bon de veres aplaudir-lo de bell nou en el camp de joc al renovar en fetxa no llunyana els antics llorers. I rèpiga la nostra més severa censura el Consell Directiu, torpe i poc previsor, culpable principal, encara

que indirectament, d'aquest estat de coses.

I que no venguin a plànyer-se de la indiferència de la afició. Per de prompte cuidin de reparar el mal i de reorganisar l'equip en bona forma, si no volen que tot se desfaci com una calsa.

Notaran els lectors que en el transcurs d'aquests comentaris se'ns han escapat conceptes tal volta massa severes. Es la veritat, però ens faran l'obsequi de no creure que obequesen gens a prejudicis ni malvolences personals quantre cap dels qui reben. A tots com a persones, els hem considerat i considerarem sempre com els qui més, i ens referim tan sols a la valor deportiva. Però comprenguin tots el greu que ens sap, per el bon nom del futbol sollerica (que ningú apreciarà mai millor que nosaltres), el que per evitables incidents d'ordre interior s'haja perdut un partit de la transcendència del de diumenge passat, quan se comptava amb sobrats elements per guanyar-lo. I després de la expectació que hi havia i de la propaganda que s'havia feta, no podem negar que em quedat en ridícul.

Però no es desencoratgin ni la afició ni els jugadors, puix esperam que aquests, alïçonats, sabran aviat posar remei als mals de la ensopegada, i que demà, davant el potent *reserva* del *Baleares*, ja provaran de rehabilitar-se complidament. I voldriem que la setmana qui vé poguessen esser alabances lo que aquest pic han estat censures.

Demà, el F. C. Baleares (reserva)

Demà se trobaran els nostres amb un contrincant realment difícil. En la memòria de tots estan les brillants actuacions victorioses del *F. C. Baleares* en les dues vegades que la selecció del segon i tercer ens han visitat. La primera, que fou a mitjan juliol de l'any passat, ens guanyaren per 6 a 0, i és la major derrota que registra el *Marià Sportiu*. El segon partit, que fou el 25 de Gener d'enguany, sortiren aiximateix victoriosos per 4 a 0. De manera que an'els del *Baleares* encara no els hem fet cap gol, i ells mos n'han clavats 10. A veure si estrenam aquesta vegada.

Una victòria (encara que estiga perfectament dins lo possible) no la consideram probable si el *team* de *Baleares* se presenta en la mateixa forma brillant amb que es guanyà el segon lloc en el campionat de segons equips. Però no duptam que els nostres (si se imposa un bon criteri en la alineació de la davantera), seran uns dignes i perillosos contrincants.

Segons la nota oficiosa que rebem, l'equip del *Marià* serà el següent:

Marqués—Martorell, X—Mas M., Llambias, Fullana—Borràs, Cuervo, Ribas, Deyà, Velasco.

Ens plau la inclusió d'En Deyà, però creim que En Ribes i En Velasco farien millor paper a les línies defensives que a la davantera. Potser és una apreciació



## D. BARTOLOMÉ PASTOR ENSEÑAT

falleció el Jueves Santo, día 9 de Abril de 1925

A LA EDAD DE 50 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS AUXILIOS ESPIRITUALES

—( R. I. P. )—

Sus atribulados esposa, D.<sup>a</sup> María Bauzá Ballester; madre, D.<sup>a</sup> María Enseñat Caparó; madre política, D.<sup>a</sup> Catalina Castañer Magraner; hermanos, D.<sup>a</sup> Margarita, D.<sup>a</sup> Antonia María y D. José (ausente); hermanos políticos; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican tengan presente en sus oraciones el alma del finado, por lo que les quedarán agradecidos.

equivocada, però recomanam que s'estudii un pla de canvis oportuns en cas de que l'afinació no donàs l'esperat rendiment.

Es per demés, dir que la afició espera amb gran interès el partit de demà, confiant de veure una verdadera lluita, millor encara que la memorable del *Veloz*. An els jugadors sollerics toca el correspondre dignament an aqueixa confiança.

De fora del clot—Catalans i Uruguais

Setmana gloriosa ha estada aquesta pel futbol espanyol i en particular pel de Catalunya. Tres partits ha jugat quantre equips catalans la selecció completa del *Nacional* de Montevideo, integrada en sa major part pels jugadors que l'any passat saberen vèncer en el torneig mundial de París. I dels tres no n'ha pogut guanyar cap. Ha empatat a 2 i a 1, respectivament davant els equips isolats del *Barcelona* i de l'*Europa*. I ha perdut per 2 a 1 davant una selecció de jugadors del *Barcelona* i l'*Europa*, essent aquesta la primera derrota que sofreixen en el continent europeu després de jugar amb èxits uns quants partits a França i Itàlia. El major soscaire sofert fins aquí pels campions olímpics (llévat de una derrota a Amèrica per la mínima diferència quantre els campions argentins) havia estat un empat a 0 quantre la Selecció Nacional de França, un dia que jugà aquesta com mai ho havia fet. També l'equip incomplet de l'*Europa* jugant quantre l'equip suplent dels uruguais vencé per 1 a 0. La semblança dels resultats repetits demostren que no han estat casualitat els èxits del futbol de Catalunya.

Campionat d'Espanya

Amb els partits de demà entra aquest dins el període de l'interès màxim: Se troben dos a dos els quatre *semifinalistes*. A Barcelona, el *F. C. Barcelona* quantre l'*Atletic de Madrid*. A Vigo, el *Celta* quantre l'*Arenas*. Amb el resultat de demà i de diumenge qui vé (de no sobrevenir empats a punts) quedaran decidits els *finalistes*. Qui seran aquests? A sebre-hu no estarem més de vuit dies.

REPLY II.

## De Teatros

El sábado y domingo de la semana última se proyectó en el teatro de la «Defensora Sollerense» el anunciado y selecto programa de cine que publicamos en nuestro número anterior.

Lo formaba la bella e instructiva película *La última expedición de Shakleton al Polo sur a bordo del «Quest»* y la serie *Filibustero Social*, las que entretuvieron y deleitaron sobremanera a la numerosa concurrencia que asistió en ambos días a presenciar su exhibición.

La primera de las mencionadas cintas es de una originalidad tan notable que se

aceptan sin cansancio las cuatro largas partes de que consta, y en las que se siguen las vicisitudes que siguió el intrépido explorador inglés al querer descifrar el enigma que las nieves ocultaban.

Los paisajes polares, la ruta de la nave a través de los hielos y los *ycbergs*, la fauna de aquellas tierras meridionales, la pesca y manufactura de las grandiosas ballenas, fueron una sucesión de escenas de extraordinaria atracción, que dejaron en extremo complacidos a cuantos las presenciaron.

Al día siguiente, lunes, segunda fiesta de Pascua, fué proyectado un programa nuevo, que formaban la segunda jornada de la serie *El Niño Rey*, que aumentó el interés producido en su jornada anterior, y la preciosa comedia *Más tarde o más temprano*, de asunto frívolo, americano que consiguió hacer pasar un rato agradable y divertido al público, también numeroso, que la presenció.

Para proyectar esta noche y en las dos funciones de mañana, se ha anunciado un programa escogido, compuesto de las series *El Niño Rey*, y *Filibustero Social*, que tanto éxito vienen alcanzando.

Sin exageración se puede asegurar que son de las series mejores que se han proyectado en esta ciudad, en donde hemos visto de tan buenas; principalmente *El Niño Rey*, cuya factura impecable merece los más calurosos elogios de los inteligentes. Así no es de extrañar si han merecido el aplauso del público de Sóller, que ha demostrado con ello tener un gusto refinado y llena el local en cada una de esas proyecciones.

La Empresa, en su constante deseo de proporcionar al vecindario números selectos, ha gestionado y conseguido la venida a esta ciudad de la compañía de comedia que dirige el primer actor D. José Portes, que durante estas últimas semanas ha actuado en el «Teatro Principal» de Palma.

Debutará dicha compañía el próximo miércoles, día 22 del actual, y pondrá en escena *La mala ley*, de Linares Rivas, y al día siguiente se despedirá de Sóller, representando *Su desconsolada esposa*, hermosa producción del eminente Sr. Paso.

Es lástima que una compañía tan notable como ésta, sólo venga para dos funciones, y aún en días laborables; pero, no le es posible prolongar su estancia en esta ciudad por tener que debutar la troupe *Albin Leonel*, reinando una gran expectación para presenciar su trabajo, uno de cuyos números principales consiste en las sombras en relieve, espectáculo nuevo en esta población, que está alcanzando un gran éxito en el «Teatro Lírico» de Palma. Además, presentará dicha troupe otros diversos trabajos.

## SOL PONIENTE

(Luisa, cuarenta años, ojos grandes, boca reidora, de labios un poco gruesos, dentadura perfecta, busto gallardo, ceñido por la negrura lisa de un traje ceño, casi sin escote, de sobrio y elegante sencillez. Matilde, de cuarenta y dos años, alta, rubia, oxigenada, maquillada, «hecha» en el tocador: escotadísima, muy corta, con la «pose» inquieta y los ademanes desplazados y sueltos, de la frialdad y alegre juventud. Saloncito moderno con salida a una galería de cristales, que a su vez se asoma a un jardín y al lejano horizonte, en cuya curva, inmensa y opalina, empieza a hundirse el sol.)

LUISA (tras de un silencio y dejando con abandono sobre la mesita de ruedas engomadas la taza del té).—¿Y Luis?

MATILDE (cruzando una pierna sobre la otra y echando la cabeza hacia atrás, en una postura semiyacente).—¿Luis... como de costumbre, ocupadísimo, atareadísimo, según él! ¡Y digo según él, porque yo no me he enterado todavía cuáles son esas ocupaciones ni esas tareas abrumadoras!... ¡Ni me he enterado, ni... quiero enterarme!

LUISA (sonriendo).—Los hombres siempre tienen mucho que hacer...

MATILDE (con ironía).—¡Oh, muchísimo! ¡Una «barbaridad» de cosas! ¡Y siempre fuera de casa, lejos de sus mujeres, siempre...! Sobre todo, cuantos más años llevan de casados... más ocupadísimo! ¡Fíjate: de novios, nunca tienen que hacer nada, a todas horas los tienes «disponibles», es la asiduidad y la consagración de una vida minuto por minuto. ¿Al teatro? ¡Al teatro! ¿A paseo? ¡A paseo! ¿A tal hora? ¡Perfectamente! ¿A tal otra? ¡Admirable! ¿A misa? ¡Encantado! ¿A las dos de la tarde en agosto y en la acera del sol? ¡Allí le tienes hasta... las cinco, si es preciso! ¿En una esquina, en diciembre y diluviando? ¡Tan fresco y tan puntual!

Primer trimestre de casados: ¡tampoco tienen que hacer absolutamente nada!... «Oye hijito, ¿no decías que esta tarde tenías que salir a no sé qué cosa?» ¿Yo?... ¡Ah, ya, sí...; pero no salgo!—¿Era un asunto de importancia?—¡Pchs... una cosa que me encargó papá!—¡Entonces, vete, eso es lo primero!—¿Lo primero? ¡Cá! ¡Lo primero, lo único para mí en el mundo, el mundo y la vida... eres tú! ¡Tú! (Pausa) ¡Este es el trimestre de almibar!

LUISA.—¡Mujer!... ¿un trimestre nada más? Hay muchos casos en que ese trimestre tan feliz se prolonga!

MATILDE (imperativa).—He dicho un trimestre y no... concedo ampliaciones! ¡Tú hablas por tí, pero tú no tienes de-

recho a hablar porque vosotros sois un caso único, estupendo, maravilloso!

LUISA (riendo).—Una especie de fenómeno, ¿no?...  
MATILDE (cómicamente seria).—¡Que no os queda duda! ¡Sois dos fenómenos dentro del gremio: es decir, él, sobre todo. Ricardo, es... fenomenal, como marido. ¡Una de esas cosas raras que la dejan a una...

LUISA (riendo).—¡Patidifusa!  
MATILDE.—¡Eso!  
LUISA.—¿Y por qué? (Transición) ¡Pero... no: no quiero interrumpirte! ¡Sigue!... E-tábamos en el primer trimestre.  
MATILDE (recordando).—¡Ah, sí... en el de la poesía y la luna y... las estrellas! Bueno: ¡adelante! Segundo trimestre. ¡Menos poética! «¿Te vas, hijito?—¡Sí, no tengo más remedio! Media hora, a lo sumo. Antes de media hora me tienes aquí. Es una cosa urgente, importante. Lo de las cédulas hipotecarias. Pesetas... ¡las dichosas pesetas, que no se pueden descuidar! ¡Adiós, no tardo media hora! La media hora... es hora y media, pero de ahí lo pasa el «vuelo», el primer «vuelo». Al año... ni luna ni poesía. Empiezan las... ocupaciones, las tareas agobiadoras, las citas para negocios «formidables», los compromisos con los amigos, los recados por teléfono. «No me esperes. Iré tarde. He tenido que aceptar la invitación del «pelmazo» de Lora y cenaré con él en Tournié.» O el continental de rúbrica: «No te asustes si no voy esta noche. Paco Cárdenas, que, como sabes, vive solo, está el pobre gravísimo. Una cosa de repente; le dolía la cabeza, y ¡zás!, una congestión. Sería inhumano dejarle y le velaremos Pepe Montoya y yo, ¡Pobre Cárdenas! Creo que no sale de esta noche! A mí me ha reventado el encarguito, pero ¿qué iba a hacer? Bueno: y a los... diez años, ¡y no te quiero decir a los veinte!, ni teléfono, ni continental, ni... ¡por ahí te pudras! Un «hasta luego» ¡y gracias!, que suele ser un «hasta... mañana o hasta dentro de tres días.

(Pausa.) ¡Esto último, lo sé por experiencia: me consta! Luis, que ha pasado por todos los trimestres, está ahora en el «último grado», ¡en el de... las ocupaciones! Lo único que le preocupa de Pascua en San Juan es que yo no transija con «entregarme», ¡con renunciar a la juventud! ¡Y si «defendiéndome», como yo me «defiendo» está tan ocupado lejos de mí, ¡tú calcula lo que sería si yo le diera el gusto de ponerme en vieja! (Pausa meditativa.) ¡En vieja! ¡Qué horror! ¡Tú no sabes, no puedes imaginarte lo que me espanta eso, envejecer! ¡Lo único que me ha dado miedo en la vida: palabra! Lo he dicho muchas veces: morir antes de verme vieja! ¡Qué horror, qué deses-

peración, convertirse en eso, en una ruina de... lo que fuimos: contemplarse en «escombros» y no poder ser ya jamás lo que éramos! ¡Sentirse humillada, vencida, arrinconada y olvidada: sentirse una cosa que sólo tiene derecho al respeto y que no puede despertar una sola ilusión! ¡Qué pena, tan grande y qué... vergüenza, qué tortura para nuestro amor propio de mujeres que supieron de tantos y tantos homenajes!... (Señalando con el brazo extendido al horizonte.) ¡Como ese sol... poniente! ¡Como ese sol... ¿Verdad que sí? ¡Como él... nos hundimos en el tiempo, mientras que otros soles asoman en la aurora de la vida: otros soles que nos relegan... que nos quitan, con el contraste, nuestras últimas luces de juventud en... poniente! (Pausa.) ¡Escucha, dime, tú que eres feliz por que eres amada con las primeras ilusiones, ¿no tiembles por tu felicidad, por esa felicidad ante... ese sol poniente, que es un símbolo?...  
LUISA (sonriendo).—¡No!  
MATILDE.—¿De veras no te da miedo envejecer?  
LUISA (dulcemente).—Envejecer no es un suplicio, no es la humillante derrota, sino la ocasión de otros triunfos cuando se sabe envejecer!  
MATILDE (incorporándose con un movimiento rápido).—¿Saber envejecer? ¡Es curioso! ¿Y cómo se aprende eso? ¡Saber envejecer!... ¡No te entiendo, no comprendo lo que quieres decir!  
LUISA.—¡Muy fácil! ¡Qué mujer al sorprender en su rostro el primer asomo de una aruga o en sus cabellos la primera cana no ha sentido una melancolía infinita y... no ha llorado de corazón adentro la juventud que se va?... ¡Pero la juventud del alma queda, y aún en el «sol poniente» de sus atractivos físicos, queda también otra belleza, distinta de la otra, pero quizá más bella! (Pausa.) ¡Cada edad en la mujer tiene sus encantos: lo que hace falta es saber darles su valor. Por ejemplo: la madurez del espíritu se añade como una seducción compensadora a la gracia de la apariencia. ¡El absurdo, la obcecación inútil está en querer vencer al tiempo, que es todopoderoso! Una mujer madura con la pose de una muchacha de diez y ocho años, hace reír... y hace llorar. Una mujer madura «en su sitio», sigue siendo exquisita e ilusionante. La bondad ilumina su rostro sin juventud y la alegría equilibrada y dulce de su experiencia, embelesa los ojos del que la ama. Vestida siempre con discreción esos trajes, esas galas sobrias, que no excluyen ni lo más gentil, ni lo más rico, armonizan con la dulce melancolía de su hermosura de «rosa de otoño» y... la rejuvenescen. «Situarse» en la realidad del tiempo,

¡he ahí, Matilde, a lo que yo llamo saber envejecer!

MATILDE (suspirando).—¡Quizá sea así...! ¡Quizá!

LUISA.—¡Oh, no lo dudes! ¡Mira... contempla el horizonte!... También es muy lindo ese sol poniente... muy lindo... ¿Verdad?...  
CURRO VARGAS.

## AL CABALLERO DEL VERDE GABAN

¡Caballero del verde atavío!  
Ten un poco a esa yegua tordilla,  
que se place en batir, con su brío,  
los caminos de la ancha Castilla.  
¡De fatiga abrumado, y de hastío,  
ante tí quiero hincar la rodilla!

Buen hidalgo de limpia conciencia:  
miel de Horacio libé en tu decir;  
de fray Luis la tranquila cadencia  
he sentido en tu mente latir.  
¡En tu noble y serena existencia  
yo quisiera aprender a vivir!

Cazador, el de hurón y cimbel:  
pescador que, en el caz, hondo y manso,  
turbar sueles con tu esparavel  
el inmóvil cristal del remanso;  
¡cazador sin azor ni lebre!  
en tus venturas yo pido descanso!

Como en rojo bocal del Toboso  
se serenar las aguas del río,  
esta paz del zaguán silencioso  
da sosiego al espíritu mío.  
¡Yo deseo, con ansia, el reposo  
del zaguán, apacible y sombrío!

¡Y el amable frescor de una estancia  
con los muros tendidos de cal!  
Todo es orden, silencio, «bundacia»,  
en tu viejo casón señorial,  
en donde entra la suave fragancia  
del tranquilo jardín conventual.

Del antiguo vergel clausurado,  
con cipreses y con ruiseñores;  
con sus calles de boj recortado  
y sus frescos arriates de flores;  
donde se oye el concierto acordado  
de las frondas y los surtidores,

abrenunció a las bellas locuras  
del doncel Amadís, engañosas;  
mejor quiero gustar tus lecturas  
saludables, discretas, piadosas;  
¡y en el campo aprender las dulzuras  
del amor hacia todas las cosas!

El correr en abril las praderas;  
los ganados llevando a pastar;  
el holgarse en estío en las eras;  
el henchir en octubre el lagar;  
¡y en el tiempo de las sementeras  
la velada al calor del hogar!

No encontré en tu morada el reposo,  
ni en la paz de tus campos. ¡Adiós!  
He escuchado un cantar misterioso,  
y me voy de aventuras en pos.  
¡Otra vez tornaré al fatigoso  
caminar por las sendas de Dios!

EL MARQUÉS DE LOZOYA.

## Folletín del SOLLER -37-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Miette)

a los nervios? Pues así como hay personas que no pueden bailar sin música, yo no puedo manejar las manos sin animarme con unos cuantos gorgoritos. Además, me he prometido cantar, y canto.

Pero me callo. El momento es solemne; varios convidados están ya en el salón y no tengo gana de que a uno de ellos se le ocurra, para matar el tiempo, rogar a mí primero que me haga subir, como un loro de curioso repertorio. Por otra parte nada sería tan contrario a los deseos de «amo» como una exhibición de mi persona. Marcos ha prohibido a Merlín que me haga intervenir en el servicio, pue mi inexperiencia podría embrollarlo todo, y ya he cumplido como buena decorando la mesa con mucha inteligencia...

El cumplimiento ha estado destinado a endulzar aquella prohibición un tanto amarga. ¿Obedeceré a esa orden? Tengo unas ganas atroces de infringirla, aunque eso sería afrontar la cólera de Mar-

cos... ¡Quiero, sin embargo, a toda costa ver por mis propios ojos cómo es esa Geneveva! ¿Tiene atractivos? ¿Tiene gusto?... ¿Cómo sacar nada en limpio de los informes de Merlín?... Acabo de preguntarle qué traje trae puesto y ni siquiera ha sabido decirme el color. «¡Es blanco y no es blanco; es azul y no es azul...!»

## EL DIARIO DE MARCOS

Domingo, 29 de diciembre

¡Comprendo desde ayer el enorme alivio que debió de sentir Jehová cuando abrió sobre la humanidad culpable las cataratas del diluvio universal! ¡Estoy poseído de una ira igual a la suya, sin tener, ni con mucho, el mismo medio de satisfacerla!

Ayer me levanté para mis trabajos preparat rios de la comida con un malestar general. Aunque tranquilizado por la presencia de Merlín, el más seguro de los perros de guarda, me disgustaba de un modo extraño pensar que Miette iba a encontrarse en contacto con el personal del fondista, y mis repugnancias llegaron a tal punto, que pensé por un momento en el imposible partido de enviar a decir a mis convidados que un ataque repentino de esa *influenza* que está des-

tronando a la complaciente jaqueca me privaba del placer de recibirlos hoy. Pero nada acarrea tantas complicaciones como la mentira, y hace mucho tiempo que la he suprimido sistemáticamente de mi vida. Me resigné, pues, a lo inevitable, proponiéndome que, al menos, ninguno de mis invitados vería el pompón de encaje que Miette lleva a modo de cofia en lo alto del moño. Cuando hubé dado a Merlín las órdenes oportunas, hubiera podido presidir más tranquilamente los preparativos de mi recepción, si su sobrina no se hubiera propuesto alterarlos por todos los medios ordinarios y extraordinarios que tiene a su alcance.

Como su inexperiencia en materia culinaria me condenaba a no emplearla más que en la parte decorativa de la comida, me fui, después de almorzar, a casa de la florista y elegí sencillamente un cesto de flores cortadas y de hojas finas, para que Miette las agrupase en las diferentes piezas del *surtout*.

—No debe de haber hecho nunca semejante cosa... ¿Crees que lo hará bien, Merlín?

—¡Bah! ¿No ha visto el señor a Miette hacer cosas más difíciles que arreglar flores en los floreros?

Merlín tiene razón y apruebo que trate mi desconfianza con todo el desdén de su más característico gesto. En efecto, para Miette es un juego, dada su compleja naturaleza, el moverse en medio de la complicación de las circunstancias. Hacerse traer a París como cocinera, no sabiendo, ciertamente, poner un cocido; metamorfosearse con una rapidez de cinematógrafo de simple hija de Arles en elegante señorita; tocar el arpa como un primer premio y cantar como una colegiala del Sagrado Corazón; extasiarse ante las barracas de Pascua y comprar una exquisita obra de arte; llevar en sí misma la novela de un amor contrariado y conservar intacta la cándida alegría de una niña; y que todo esto parezca en ella natural y armonioso, son ciertamente prodigios mucho mayores que el de saber agrupar flores sobre un mantel.

Pero, en fin, estaba yo contento viéndola con mis propios ojos hacer sus arreglos, aunque tuviera también que oírlos con mis propios oídos... Lejos de imitar a Merlín y al dependiente del fondista, que apenas hacían sonar los cristales, y sin

(Continuad)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## A una pesseta la lletra

DE ANDRÉ BIRABEAU

Les paraules que un hom diu no són mai les que voldria dir. O, si més no, direm que no ho són sovint, no gaire sovint. Cal traduir. En Robert es mira el seu fill, aquest homenet del qual li caldrà acomiadar-se. Acomiadar-se'n de debò. Ja no el veurà sinó un cop a la setmana, el dijous com és conviut. Història senzilla: la història de tots els matrimonis que es divorcien, i on hi ha alguna criatura. Un bon dinar, cada dijous, amb un bon plat de crema. El pare es mostrarà diligent, farà compliments com només s'acostuma per a uns indiferents que hom vol seduir, i es passarà el dia fent preguntes: «I doncs, què, què has fet? De què tens ganes?» I això és cosa tanmateix ben trista. Un pare no n'hauria de tenir de fer mai, de preguntes... Així és com, avui, abans d'acomiar-se d'aquest menudet, En Robert voldria dir-li una paraula que quedés gravada en aquest tendre cor, una paraula on hi hagués tot l'amor que ell li porta. I diu:

—Els dits al nas, encara!... Quimet, te n'enduràs una pinyal...

Caldria traduir, oi? Això vol dir... Ah, no en vol dir poques de coses. Això vol dir: «Filllet meu, el teu pare, no saps, t'estima molt. Em sento enguionat, emmurriat, sento com una mena de punxada a l'estómac; un hom es troba així quan passa una pena i quan no està gaire content d'ell mateix.» Això vol dir també: «Potser que no tindria d'anar-me'n, per mor de tu. Però ja ho comprendràs quan seràs gran. Arriba un moment que a un hom li venen ganes de dir prou, a la dona! Ja ho veuràs temps a venir, Quimet. La teva mare! Soc jo que en tinc la culpa, d'acord; he fet bestieses, però la teva mare té una manera de tenir raó que és una culpa més greu que totes les meves culpes. No para de queixar-se i amenaçar-me. Adés em fa: «Ah, ben cert que no ets el d'abans!», adés: «Si ja no t'agrada, te'n vas, i en pau!» M'ho ha dit massa vegades, ve-t'ho aquí; ha acabat per fer-me'n pensar. Davant d'ella a taula, al costat d'ella al llit, m'he distret pensant hi. Com si marxés, ja m'hi veia. Entre mi m'anava dient: «A la maleta hi ficaria l'smokin, el vestit marró, una mica de roba interior, la màquina d'afeitar, i em traslladaria a l'hotel de l'avinguda Kleber. Dos o tres dies després, telefonaria a Llúcia: «Em vols fer el favor de dir-me a quina hora seràs fora de casa, per poder venir a recollir-hi les meves coses?» I res més. Ja havia pensat amb tots els detalls, comprens? No calia sinó fer un gest, i això ha estat d'allò més fàcil. Tal vegada, si no hagués sabut què em calia aficar a la maleta, m'hauria quedat... Fa quatre dies que soc a l'hotel, aquest matí he telefonat a Llúcia. Ha estat molt correcta; ha sortit i t'ha deixat perquè jo pogués besar-te, Quimet del meu cor...»

Oïd, ve't ací el que voldria dir En Robert, quan diu: «Els dits al nas, encara!... Quimet, te n'enduràs una pinyal...» Cert és que això és de més bon dir que allò altre. No obstant, bon punt ha fet la maleta, i veu

que caldrà anar-se'n, aquesta vegada de debò, afegeix:

—Quimet, escolta, escolta bé... cada vegada que m'enviaràs una lletra, et donaré... Una pesseta?

—Està bé. Una pesseta. T'ho prometo.

Deu em perdoni! En Quimet salta al coll del seu pare amb un entusiasme particular. En Quimet és un senyoret de pocs anys, però interessat com un home... Però és que, sabeu?, una pesseta és un capitalet quan hom té set anys. Una pesseta deu representar no sé quin juguet, no sé quina llaminadura, no sé quin pler meravellós. No sé quin, car aneu a saber què és el que enlluerna la imaginació d'un infant.

Altament, bé cal que sigui tota una pesseta perquè En Quimet consentí a fer aquesta feina: això d'escriure una lletra, no és pas gens divertit. Ja l'entenc bé a aquest jove: ara mateix, jo, que ja no tinc set anys, no m'hi diverteixo gens ni mica escrivint lletres. I per a En Quimet és tota una feina. Sinó que, fillets, una pesseta!.. De totes maneres, se'n malfava una mica; amb la gent gran, aneu mai a saber, sempre diuen les coses vagament, en l'aire... Però, no; ho ha prevat, ha enviat al papà una lletra on potser hi entraven vint ratlles, només que vint, i al dijous següent, tot seguit que ha arribat a casa del papà, sense regateig, sense que li hagi ni tan sols calgut reclamar-la, el papà li ha donat religiosament la pesseta!

I la setmana següent, figureu vos! en compte d'enviar una lletra de vint ratlles, en Quimet n'ha enviat dues de deu ratlles, i el papà li ha donat dues vegades una pesseta!.. El deu divertit, al papà, això de veure el seu nom escrit en un paper i això de descloure un sobre...

Ben cert. Això el diverteix, al papà. Fins i tot, fa un xic més que divertir-lo.

Això li dona—que ximplet, oi?—una petita opressió, una mena de tremolor de dits quan, en la banalitat de la seva cambra d'hotel, damunt la safata d'argent abonyegat, el criat li allarga el sobre on el seu fill ha escrit la seva adreça amb pals dubtosos.

Avui, doncs, si que deu ésser-ne de feliç! Es ben feixuc el plec que el criat li allarga. Quin tip d'escriure es deu haver fet aquest menudet, que no li agrada escriure!..

Doncs bé, res d'això, ja veieu. L'homenet no ha escrit ni un borrall. En el moment en què, traient la llengua i xuclant el mànec de la ploma, badallava davant de la lletra que tenia d'escriure, de sobte s'ha recordat que en l'armari de la seva mare hi havia vist, lligades amb una cinta rosa unes lletres ja escrites. N'hi ha vint-i-una. Vint-i-una de fetes i acabades, quina cosa més espantant! Per què un pobre xicotet de set anys es prendria la molèstia i el cansament d'escriure lletres llavors que en té vint-i-una, ja fetes i acabades, a l'abast de la mà! I així és com en Quimet ha agafat les vint-i-una lletres i les ha enviades al seu pare, totes vint-i-una, puix que sembla donar-li tant de gust, a aquest home, que li enviïn lletres!..

Com de fet, li ha donat gust a aquest home rebre-les. Són les lletres que ell escriu a la seva dona quan ella no era sinó la seva promesa.

No è: que li doni gust tot seguit, però a poc a poc, i cada vegada més. Són unes lletres molt tendres, molt amoroses, i no tan velles com això, Déu del cell!.. Així, doncs, ella les ha guardat.

I va llegint les, en la seva cambra d'hotel, davant la maleta oberta, entre un soroll de timbre i de portes que s'entretusten... «Quan serem casats, amor meu, quan serem nosaltres dos...» Han estat «nosaltres tres.» Però ara, ara és ell sol.

L'endemà és dijous, i en Quimet ve a dinar. I en Quimet, l'ambiciós Quimet crida tot seguit:

—Papà, t'he enviat vint-i-una lletres. Em donaràs vint-i-una pessetes, oi?

Però el papà li respon somrient:

—No, Quimet; vint-i-dues pessetes són les que et donaré... car—ja en faràs donar a la teva mare quan les hi tornis, eh?—car són vint-i-dues les lletres que ara hi ha.

JOAN MINGUEZ, trad.

## CANÇÓ DE LA JOIA

La dolça fortuna mia  
que alegres mon casal nu!

Si mai la dolor venia,

oh joia, fortuna mia,

obra-li la porta tu.

Mes ans no fugis ma estada

ciny-me, et prego, de record,

i deixa lliure l'entrada

a tota mala ventada,

i a tot auguri de mort.

Que en tant ma fortuna dura

—ets aprop dolor, o ets lludí?—

jo em vull llençar sense cura

dins l'abim de ma ventura

on res no em torba ni em puny.

Oh, dolça fortuna mia,

jo ja no temo ningú!

Si mai la dolor venia,

oh, joia, fortuna mia,

obra-li la porta tu!

CLEMENTINA ALDERIU.

## LA RESURRECCIO DEL VERB

Es parla sovint de llengües mortes. Les llengües, com a fet natural, estan sotmeses a un procés biològic. Neixen, creixen, es transformen, envelleixen i moren. Però hi ha hagut una excessiva tendència a considerar les llengües mortes com a fets definitivament passats. Recents experiències mostren, al contrari, que no és impossible la resurrecció d'algunes d'aquestes llengües. Sovint s'aplica el concepte de la renaixença al cas de llengües parlades que, havent perdut en el curs de la història la categoria literària, tornen a adquirir-la. Aquest és el cas de la llengua catalana i de moltes d'altres llengües europees que havien sofert el contraccop de les vicissituds polítiques del poble respectiu. Era comú, entre els literats catalans del segle passat, l'anomenar «la morta viva» la llengua catalana. Una tal denominació era impròpia. Es veritat que la llengua catalana havia caigut com a llengua de literatura i de cultura; però segula viva en els llavis del poble. No pot dir-se, parlant

amb p'opiedat, que l'idioma català hagués mort. Quan una llengua perd les posicions literàries i oficials, i queda reduïda a l'ús popular, la reconquesta de les posicions perdudes és relativament fàcil. Molt més difícil és això de les llengües que han mort efectivament, que han desaparegut de la vida corrent dels homes. Aquestes llengües semblaven incapaces de resurrecció.

I heu's ací que fins en aquest cas de mort efectiva, algunes de les llengües mortes resusciten. No és possible de dir des d'ara l'abast d'aquesta resurrecció. Però el fenomen és evident. Ara mateix es produeix en els camps de Palestina, entre les primeres colònies agrícoles de jueus immigrants. El sistema d'ensenyança adoptat pels sionistes està basat en l'idioma hebreu. I els «halutzim», o sigui els israelites arribats de totes les nacions, que parlen habitualment el llenguatge del país on viuen o bé formes corrompudes i mixtificades del llenguatge primitiu, aprenen de bon començament la llengua hebreu. I aquesta ressona novament, com a llengua viva, en els llocs sagrats de la Bíblia. Com que el moviment jueu a Palestina es troba encara en una fase inicial, convé fer reserves sobre el seu esdevenir. La cosa que no pot negar-se és el fet de la reaparició de la llengua hebreu en els nous nuclis de població que l'esforç sionista ha creat.

Això ens demostra que hi ha una mica de superstició en el concepte exclusivament naturalista del llenguatge. Les condicions en què fou restaurat, en el segle XIX, l'idioma txec, són ja un argument contra aquest concepte, puix que una bona part de l'edifici lingüístic del txec modern és obra sàvia dels filòlegs, que han completat i en alguns punts han rectificat la situació i l'evolució de la llengua txeca. Un altre argument, més poderós encara, el dona la restauració del vell idioma nacional d'Irlanda, l'«erse», el qual havia anat desapareixent durant la passada centúria, fins al punt que ja només el parlaven alguns milers de pobres pescadors de la costa occidental que viuen gaire bé isolats del món. Per un esforç de voluntat, les noves generacions irlandeses, que usaven correntment l'anglès, avui aprenen l'«erse», i hi ha la confiança que d'ací a algun temps l'idioma propi tornarà a predominar. Per aconseguir aquests resultats, existeix modernament una arma poderosíssima que els antics no tenien: i és l'extensió de l'ensenyament a totes les classes socials.

Cal confessar que aquests fenòmens, que es descabdellen actualment a la vista de tothom, esberlen el concepte exclusivament naturalista de la parla humana. Les llengües mortes poden resuscitar. En tornar a la vida, han d'adaptar-se forçosament a les exigències de la civilització actual. Tanmateix, aquesta resurrecció seria purament externa si només renaixessin els mots i les formes gramaticals. La cosa meravellosa és que els llenguatges resuscitats tenen ànima. És com una reencarnació del verb. Hi haurà en cada idioma una pròpia ànima immortal, capaç de reencarnar-se a través de les centúries i dels milenars?

(De La Publicitat.)

## Folletí del SOLLER

-2-

## EL CAMPANAR DE LA SEU

per Mn. Salvador Galmés

Podem, doncs, creure que l'obra del campanar degué començar amb la de la Seu a l'any 1230, o poc temps després; que en 1273 ja hi havia acabat el primer dau o cos inferior; que en 1312, si no era acabada la torre, no hi faltava gaire, ja que feien les campanes; i que estava terminada l'any 1327 en que es comença el llibre de fàbrica més antic, o al mancos en 1329 en que es penjaren les campanes.

Aleshores no més hi havia feta la capella reial (absis de la nau central amb el cor i l'altar major) sens ornamentació encara, amb les absidals de les naus foranes, avui de Corpu Christ i St. Pere, i el campanar assentat més avall, a l'extrem N. O. probablement de la vella mesquida sobre la que se bastí la Seu. Així, entre la capella reial i el campanar romanien un clos entremig a on posteriorment, dins el mateix segle XIV, s'hi construïren quatre capelles per banda. L'última d'aquestes, «la capella del

cliquer» s'acabà en 1405, i quatre anys abans (1401), ja s'havia haguda d'adobar la teulada del campanar. De manera que el terrat actual se degué construir més tard amb el cos vuitavat superior, que deixaren tot just començat.

La major antigüitat del campanar respecte de les capelles i voltes transversals entre ell i la capella reial, se veu bé per una desviació del pla lateral de la torre respecte de la línia o pla lateral del temple, desviació que, segons en Quadrado, podia ben bé provenir, no d'error de càlcul, sino de l'existència d'un edifici aprofitable i que no feia nosa, i ademés, les gàrgoles que escupen l'aigua del terrat, estan més menjades del temps que les del vessant de les naus, exposades a la mateixa intempèrie.

En el segle XV, uberts ja els portals laterals del Mirador i l'Almoïna, romanien el campanar a l'angle Nort de la Seu, i a començaments del XVI, les tres voltes transversals ayui existents, fins a la façana davant el Palau de l'Almudaina o Castell reial, no eren més que una clastra de mamposteria provisional, qui comunicava amb el temple i amb la capella de Tots Sants. Part d'ella, la més immediata, servia per actes de culte ex-

terior (professons no generals) i la resta fins al Castell reial, era fossar qui abraçava part de l'actual placeta de la Seu. Al corneló de Tramuntana, davant el portal del Castell, s'hi atçava una espècie de trona gran o tribuna (*pedrò o pretorium*) a on se publicaven sentències, i s'hi beneïen els rams, s'hi reconciliaven els penitents el Dijous sant. Desde aquí corria un carrer fins al portal de l'Almoïna, ran del campanar. Aquesta «carrerada del pedrò entrò el cloquer» fou pintada al any 1330 per rebre el malhaurat Jaume III de Mallorca, tal volta en l'acte d'esser declarat major d'edat, segons opina en Quadrado.

De manera que començant el segle XVI, el temple no era encara més que un poc més de la mitat del actual, i la torre quedava al corneló de mà esquerra entrant, com una guaita o centinel·la avançant sobre la clastra, el fossar i el pedrò.

## EPISODI I FANTASIA HISTÒRICA

En aital situació se devia trobar, quan el dijous llarder de 1521 esclatà a la plaça de les Corts, l'insult de la germania. Els menestrals capitanejats per mestre Joan Crespi, peraïre, amb lo nom d'instador,

proclamaren avalotadament la quitació de censals, cridant *qui deu que pac. El dret està amb la força* (ius est in armis.) Feren fugir cap a Eivissa el virrei D. Miquel de Gurrea, i poc a poc s'ensenyoriren de tota la capital, provocant desiara vessament de sang.

Ausent el virrei, assumí l'autoritat reial mossén Pere de Pacs, bai le general i alcaït del Castell de Bellver. (1)

Els *homens de bé*, noblesa i senyoriu, desafectes a la germania, eren signats amb el nom de *mascarats* i mascarades llurs cases per tal que tothom los conequés; i creixent el moviment inurreccional, de dia en dia, uns se retiraren a les masies de la part forana, (2) altres se tancaren dins ca seva, a dins les e-glè-ies, i els més recelosos o més amenaçats, emigraren de l'illa.

Amb la calor de l'estiu s'encengueren més les sangs. Tota la menestràlia s'exercitava en mostres torneigs i revistes d'armes, com si llur maneig fos son ofici habitual; i un dia tement o sospitant

(1) Assentat sobre un furó poblat de pinar, a tres kms. al ponent de Ciutat.

(2) Tota l'illa fora la capital.

(Seguirà)

# Crónica Local

## LA LLEGADA DE LOS SOLDADOS

Un verdadero acontecimiento resultó la entusiasta acogida que se prodigó ayer noche a los soldados sollerenses que regresaron de África, cumplida la penosa obligación que los llevó allí.

Al silbar el tren de la noche en el *Pujol d'En Banyà*, una numerosa muchedumbre trasladóse a la estación, llenando por completo el andén y las dependencias interiores y desparramándose por el paseo del Príncipe, que ocupaba en toda su extensión.

Las autoridades locales, presididas por el señor Alcalde, D. José Ferrer, estaban allí para dar la bienvenida en nombre de todo el pueblo a los bravos mozos que retornaban.

A la llegada del convoy una estruendosa salva de aplausos, de la multitud que se apretujaba en el andén, saludó a los hijos de Sóller que volvían de la guerra, mientras que la banda de la «Lira Sollerenca» lanzaba al aire las alegres notas de animado paso doble.

Eran los soldados que en el sorteo les cupo la suerte de volver a este su país natal, D. Juan Valls Lladó, D. Pedro Juan Oliver Arbona, D. José Pizá Servera, D. Guillermo Castañer Cifre y D. Damián Bernat Mayol, quienes, sobre el parduzco uniforme de campaña, lucían las condecoraciones de África con pasador de Tetuán y Rjjo de operaciones.

Visiblemente emocionados, correspondían a las muestras de afecto de que eran objeto y devolvían saludos y apretones de mano por doquier.

Apeados del coche, y después de haber abrazado a sus queridos familiares, formóse una comitiva integrada, además de por los jóvenes expedicionarios, por el Alcalde, D. José Ferrer, el capitán de Carabineros, D. Domingo Arjonilla; los Tenientes de Alcalde, D. Miguel Casanovas, D. Ramón Lizana y D. Miguel Lladó, y los concejales D. José Ballester y D. Arnaldo Casellas, quienes, seguidos por la banda de la «Lira Sollerenca» y por numeroso gentío, trasladáronse dificultosamente a las Casas Consistoriales en medio de dos murallas compactas de entusiastas, que hacían difícil el paso.

Una vez llegados, el señor Alcalde, desde el zaguán de la Casa de la Villa en breves y sentidas palabras dió la bienvenida en nombre de la ciudad a los muchachos sollerenses que regresaban de las africanas tierras, diciéndoles que en todo tiempo había permanecido vivo en la mente de sus paisanos su recuerdo. Expresó su satisfacción por su llegada, manifestando que sólo ansía ahora poder efectuar un recibimiento semejante a los demás hijos de Sóller que con ellos no han podido ahora venir.

Las palabras del señor Alcalde fueron muy aplaudidas.

A continuación subieron todos al salón de sesiones, y desde una ventana los soldados saludaron a la muchedumbre congregada en la Plaza, siendo también muy aplaudida su presencia. En nombre de sus compañeros, el joven Pizá, emocionado, agradeció el caluroso recibimiento que se les tributaba y cuánto había hecho su pueblo querido en su obsequio desde que se marcharon.

A continuación, el capitán de Carabineros, señor Arjonilla, también dirigió la palabra al público, empezando con un efusivo saludo de camarada a los bravos soldados que volvían de la lucha. En brillantes párrafos elogió la conducta observada por el Batallón a que pertenecían, en el campo de batalla, y recordó que al marchar al cumplimiento del deber que España les exigía ya le cupo la satisfacción de despedirlos y alentarlos a que en ningún tiempo ante sus penosas obligaciones desmayaran, congratulándose y enorgullecándose de que así hubieran hecho. Terminó proponiendo fuera celebrada una misa para los soldados sollerenses que sucumbieron

en campaña y se cantará un *Te-Deum* en acción de gracias al Altísimo por el feliz regreso de los que han vuelto, y haciendo votos para que puedan efectuarlo en plazo breve los demás sollerenses que permanecen aún en aquellas tierras.

Seguidamente fueron obsequiados los soldados con pastas, licores y habanos y brindóse por el feliz retorno que habían tenido.

Luego trasladáronse acompañados de sus familiares a sus respectivos domicilios disolviéndose la multitud que habíales prodigado un tan efusivo recibimiento.

Los soldados de Sóller que han sido licenciados son seis. Además de los cinco de cuya llegada damos cuenta, hay otro que se encontraba ya en esta ciudad con permiso por enfermo. Este es D. Gabriel Marcé Bennassar.

Para todos ellos vaya nuestra sincera enhorabuena.

Según propuso el capitán de carabineros D. Domingo Arjonilla, mañana, domingo, a las doce, se celebrará la misa en sufragio del alma de los dos soldados sollerenses que murieron en campaña: D. Gabriel Llabrés y D. Antonio Munar.

El señor Alcalde, que recibió con calor la mencionada proposición, ha circularado invitaciones a las autoridades locales para que al religioso acto se sirvan asistir.

Este humilde tributo a la memoria de los malogrados paisanos nuestros que hallaron gloriosa muerte en el cumplimiento de su penoso deber, promete verse muy concurrido y resultar muy solemne. Así sea.

También mañana, por la tarde, a las seis, se cantará un *Te-Deum* en acción de gracias, ante la imagen de San Sebastián que se venera en la calle de Cocheras.

Será costeado por la familia del soldado José Pizá Servera, por haber éste regresado sano y salvo de la campaña de Marruecos.

## La velada de «La Unión»

Pueden estar satisfechos los organizadores del baile que se celebró en la noche del lunes en el salón principal de la sociedad «La Unión», como también los señores que forman la Junta Directiva, por el éxito completo, rotundo, que alcanzó; éxito que nos corrobora en la creencia que de antiguo venimos sustentando, de que la juventud necesita honesto esparcimiento, y de que es hora ya de fomentar las relaciones sociales en Sóller, cuyas necesidades se han venido olvidando hasta el presente, por desgracia.

A la hora indicada, una selectísima y bastante numerosa concurrencia llenaba el vasto salón, y a los armoniosos sonos de un terceto de profesores venidos de Palma expofeso para esta fiesta, al que fué agregado un jazz-band que tocaba el joven residente en esta ciudad D. Celestino Bonnin, numerosas parejas se entregaron a la danza.

En un intermedio púsose en función el aparato radiotelefónico con objeto de que los asistentes pudieran oír el concierto de Londres; mas aquel día sólo fué dable escuchar un fragmento de conferencia en inglés, la cual hizo desistir de su propósito a quienes lo habían intentado.

La reunión se prolongó hasta cerca de las doce, sin decrecer la animación y dejando en todas las personas que asistieron deseos de que se repitan con frecuencia esta clase de diversiones.

Para lo sucesivo, y con objeto de hacer que dichas reuniones adquieran un carácter verdaderamente familiar entre la buena sociedad sollerenca, al par que se conseguiría aumentar su animación, hemos de rogar a la Junta Directiva, —sin que intentemos inmiscuirnos en sus asuntos, pues nos guía sólo el deseo de que dichas fiestas familiares alcancen el mayor auge posible, —que se observe un criterio más amplio en

lo que se refiere a la admisión de señoras y señoritas, pues las hay que, aun con la mayor buena voluntad, no pueden pertenecer a familia alguna de socio. Con las que tengan algún familiar que pueda ser miembro de la mencionada sociedad y con los jóvenes todos, si que se debería ser más exigentes, pues uno de los fines que persigue la entidad con estas fiestas, es, además de ofrecer un rato de expansión a sus asociados, aumentar la lista de éstos a fin de que, con recursos suficientes, pueda llevar a cabo la labor social que le corresponde.

Sabemos que la Comisión, visto el lisonjero éxito alcanzado con esta velada, tiene en preparación otra para dentro de algunas semanas. Integrarían el programa, de llevarse a cabo, diversos números de canto y música, a fin de que haya para todos los gustos, y los obligados de baile además. Nada hay en concreto aún, que podamos adelantar a nuestros lectores, pero tan pronto como lo sepamos tendremos mucho gusto en anunciarlo desde estas columnas.

No queremos terminar estas líneas sin expresar a la Junta Directiva toda, que se ha desvivido para que la inauguración de esta serie de reuniones para socios constituya algo inusitado—y a fe que lo han conseguido—, nuestra más calurosa enhorabuena, al par que nos complacemos en alentarlos para que perseveren en su plausible intento de «rejuvenecer» ese casino, cosa que tenemos la seguridad ha de conseguir por poco que siga por el camino empezado.

## Noticias varias

Según noticias, el martes de esta semana, por la noche, a las ocho, se reunió la Comisión de Festejos de este Ayuntamiento al objeto de tratar de los que han de celebrarse durante las próximas Ferias y Fiestas en honor de Nuestra Señora de la Victoria.

Coincidieron los reunidos en que debía darse a dichas fiestas la mayor brillantez, en relación con los medios de que dispone el Ayuntamiento.

Desde luego se convino en celebrar las acostumbradas fiestas religiosas y el simulacro de combate, vulgarmente denominada *Firó*, procurándose que dichos actos resulten lo más lucidos posible.

También se acordó encargar vistosos fuegos artificiales y que éstos no desmerezcan de los habidos en años anteriores.

Se nos ha dicho igualmente que la Comisión organiza algunos números nuevos, y además tiene en proyecto celebrar una batalla de flores, para lo cual se están haciendo gestiones con los propietarios de autos a fin de que presten todos su concurso para que resulte un número lucido.

Con lo dicho no cabe ya dudar de que este año habrá fiestas y, a juzgar por lo que se dice, serán tanto o más lucidas que lo fueron las de años anteriores, de lo cual hemos de alegrarnos.

Se nos participa que la importante sociedad mutual *Los Previsores del Porvenir* ha nombrado Representante en esta ciudad a D. Domingo Arjonilla, Capitán de Carabineros, y suplente de Representante a nuestro particular amigo el comerciante D. Bartolomé Terrasa Arbós.

Nosotros, que en todo momento hemos apoyado cuántas iniciativas se encaminan a fomentar el ahorro, creemos excusado decir ahora si hemos visto con satisfacción el que tan importante sociedad extiende sus ramificaciones hasta esta ciudad, lo cual creemos ha de ser beneficioso para el pequeño capital.

Felicitemos sinceramente a los señores nombrados por la distinción que han merecido.

Del Presidente de la sociedad «Fomento del Turismo», nuestro apreciado amigo don Fernando Alzamora, hemos recibido un ejemplar del elegante folleto que acaba de publicar aquella entidad, titulado *Por sierras y llanos (Mallorca)*, recopilación de una serie de artículos que su autor, D. Antonio Mulet, había publicado en la Prensa.

El lujoso librito, que ha sido impreso con toda pulcritud en los talleres de los se-

ñores Amengual y Muntaner, lleva un portada a todo color reproduciendo un cuadro de D. A. Gelabert, y en sus 88 páginas van intercaladas numerosas fotografías de otros tantos puntos pintorescos de nuestra isla, meta de agradables excursiones.

Agradecemos sinceramente al Sr. Alzamora el ejemplar con que nos ha obsequiado.

También debemos hacer mención del ejemplar que hemos recibido del número extraordinario del «Quadern Mensual de la Associació per la Cultura de Mallorca».

Este ha sido dedicado a la memoria del altísimo poeta D. Miguel Costa y Llobera, publicando en sus páginas la reseña extensísima y los discursos pronunciados en los actos celebrados en Octubre último, en Pollensa, en honor del egregio poeta organizados por esa entidad.

Forma un folleto de 50 páginas, impreso con esmero en los talleres de D. Francisco Sofer, e inserta además un fotograbado del llorado vate.

Este número extraordinario ha sido repartido gratuitamente a los asociados, y además ha sido puesto a la venta.

En la librería de nuestra imprenta puede adquirirse al precio de 2 pesetas ejemplar.

## Notas Comerciales

Según noticias recibidas por la compañía, el vapor «María Mercedes» cargará el martes próximo en Barcelona las mercancías que haya destinadas a esta plaza, saliendo por la noche del citado día para llegar aquí el miércoles por la mañana.

Se ignora en estos momentos el día fijo en que dicho buque volverá a salir para Barcelona.

A partir del miércoles de esta semana rige el nuevo itinerario para los servicios de vapores correos que cubren las necesidades de nuestras islas.

Con objeto de que la noticia llegue a conocimiento de nuestros lectores, principalmente de los residente en el extranjero que tengan necesidad de conocer los cambios habidos, en la página 10 publicamos, como de costumbre, el cuadro de comunicaciones, en el que se han hecho las modificaciones necesarias para que pueda servir de guía exacta a quienes les convenga informarse, para lo cual hemos creído conveniente llamarles, acerca del referido cambio, la atención.

## Bolsa de Madrid

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 6 Marzo al 11 de Abril)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . . . .	00'00	00'00	0 00	00'00
Martes . . . . .	36'35	33'62	7'01	35'60
Miércoles . . . . .	36'10	33'60	7'02	35'50
Jueves . . . . .	36'15	33'64	7'02	35'55
Viernes . . . . .	36'45	33'57	7'01	35'45
Sábado . . . . .	37'00	33'47	6'98	35'55

## Notas de Sociedad

### BIENVENIDA

Hemos tenido el gusto de saludar al nuevo oficial de la estación radiotelegráfica de *Muleta*, D. Francisco Devesa, que ha venido a llenar la vacante que dejara el Sr. Blanco al ocupar éste el cargo de Jefe de la citada estación.

El sábado último llegó a esta ciudad, procedente de Adjuntas (Puerto-Rico), nuestro distinguido amigo el propietario D. Antonio Bennassar Vicens, quien fué a pasar breve temporada al lado de su hijo D. Juan y demás familiares residentes en la mencionada jurisdicción.

También ha regresado hoy a esta ciudad, después de unos meses de ausencia, nuestro buen amigo el comerciante y propietario D. Damián Arbona Morey, establecido en Clermont-Ferrand (Francia). Sean todos bienvenidos.

## DE VIAJE

En el tren de las cinco de esta tarde ha salido para Palma, con objeto de embarcarse esta noche para Barcelona, de paso para Madrid, el Director Gerente de la compañía «Ferrocarril de Sóller», D. Jerónimo Estades Lladrés, quien se dirige a la corte con objeto de gestionar la ayuda del Estado en el asunto de la electrificación de nuestro ferrocarril, conforme ya en otro lugar del presente número queda dicho.

Deseámosle feliz viaje.

## NACIMIENTO

Nuestro apreciado amigo D. José Bauzá Llull ha visto esta semana aumentada su prele con el nacimiento de un nuevo vástago, un robusto niño, al que se ha puesto por nombre Damián.

Con este motivo enviamos a los dichosos padres cordial enhorabuena, que hacemos extensiva a toda su demás familia.

## NECROLÓGICAS

Víctima de penosa dolencia se durmió en la paz del Señor, el jueves de la anterior semana, día 9, nuestro paisano y amigo D. Bartolomé Pastor Enseñat, quien, después de haber pasado los años de su juventud en Francia, dedicado al comercio, habíale obligado sus dolencias físicas a regresar a esta ciudad, donde, al lado de su cariñosa madre, en la finca *S' Amellerà*, y con el cuidado de su amante esposa, consiguió algún alivio, pero no la anhelada mejoría.

Bajó al sepulcro el infortunado Sr. Pastor a los cincuenta años de su edad, rodeando su lecho sus familiares queridos, a quienes deja inconsolables su pérdida. También fué de todas sus amistades y numerosas relaciones muy sentida su muerte.

Al día siguiente del de la defunción, o sea el Viernes Santo, al anochecer, previo el rezo del rosario en la casa mortuoria, se verificó la conducción del cadáver al cementerio, y a este acto asistió una concurrencia numerosísima a pesar de la copiosa lluvia que caía. También fué muy concurrido el funeral que se celebró en la Parroquia, en sufragio del alma del finado, el miércoles de esta semana, pruebas ambas manifestaciones de duelo del general aprecio en que el difunto era tenido y de que goza su familia.

Descansen en paz, y reciban los afligidos esposa, madre, madre política, hermano, hermanas y demás deudos — a quienes acompañamos en el sentimiento—resignación y consuelo.

La anciana D.<sup>a</sup> Catalina Palou Ros, madre de nuestros amigos D. Vicente y don Antonio Vicens, sucumbió a los achaques de su avanzada edad el domingo último, dejando, no obstante ésta, sumidos en intenso dolor a sus mencionados hijos, a sus hijas D.<sup>a</sup> Catalina y D.<sup>a</sup> Ana y a todos los demás deudos.

Baja al sepulcro a los 83 años, confortado su espíritu con todos los auxilios de nuestra sacrosanta religión.

La muerte de la Sra. Palou fué en esta población muy sentida entre las numerosas personas que cultivan relaciones de amistad con sus familiares o habían frecuentado su trato. Y prueba de ese general sentimiento fué la concurrencia que asistió a la casa mortuoria, situada en las afueras de la población, durante la tarde del mencionado día y sobre todo el lunes al anochecer, para rezar con la familia el rosario, de cuerpo presente, y acompañar al cementerio el cadáver de la finada. También fué muy numerosa la que asistió al funeral que se celebró el miércoles en la Parroquia en sufragio de su alma.

Sirva esto de consuelo a los hijos e hijas, hijos e hija políticos y demás allegados de la difunta, a quienes enviamos desde estas columnas la expresión de nuestro sentido pésame al mismo tiempo que pedimos a Dios con ellos conceda al ser querido cuya pérdida lloran la eterna bienaventuranza.

Una sensibilsima desgracia ocurrió en la mañana del miércoles de esta semana en el colegio de las M.M. Escolapias de esta ciudad: la súbita indisposición y muerte repentina de una alumna que, como fácilmente comprenderán nuestros lectores, llenó de consternación y de dolor a las

Rdas. Madre Superiora y Profesoras, a las demás alumnas y a cuantas personas la fatal noticia sorprendió.

Llamábase la infortunada alumna María Colom Tous, agraciada joven de 14 años de edad, hija única de nuestro paisano el propietario D. Simón Colom, en la que tenía éste sus complacencias, siendo su esperanza y el consuelo de sus pesares desde que fué víctima de otra gran desgracia al perder, hace unos pocos meses, a la estimada compañera de su vida.

La Srta. María Colom había entrado en clase alegre y jovial pocos momentos antes, y sintiendo instantáneamente un fuerte dolor en la cabeza quejóse a la Profesora, la que llamó a la Madre Superiora y ambas ayudaron a la paciente que, sostenida por ellas, pudo trasladarse por sus pies al comedor, donde se le prestó el auxilio conveniente mientras se llamaba al Médico. Acudió sin pérdida de tiempo D. Jaime Antonio Mayol, quien hizo cuanto estuvo de su parte para aliviar y reanimar a la enferma; mas al ver que se agravaba e iban a resultar ineficaces sus esfuerzos para salvarla, aconsejó se llamara la Extrema-Unción, siendo seguidamente trasladada la joven en una camilla de la Cruz Roja a su casa, donde apenas hubo llegado, dejó de existir.

El jueves, al anochecer, fué conducido con la mayor solemnidad el cadáver de la malograda Srta. Colom a la última morada, y a este acto asistió la Comunidad parroquial con cruz alzada, las colegialas que fueron sus discípulas, vestidas con el uniforme del colegio y llevando sendos cirios, y la banda de música de la «Lira Sollerense», que tocó escogidas marchas fúnebres durante el trayecto alternando con el canto del *Miserere*. Fué nota muy simpática y emocionante el ver a las alumnas de la clase del pensionado del colegio compungidas y llorosas, rendir el último tributo de amistad a la que había sido su querida compañera, e igualmente las expresivas dedicatorias que llevaban las hermosas coronas con que el coche fúnebre estaba adornado.

Ayer se celebró suntuoso funeral en la Parroquia en sufragio del alma de la difunta, y a este acto, como al del entierro, asistió una muy numerosa concurrencia, que desfiló después ante el apenadísimo padre y demás familiares para testimoniarles que tomaban parte en su dolor.

También nosotros la tomamos, y haciéndonos bien cargo del amarguísimo desconsuelo en que queda sumido el amoroso padre, sentimos por él profunda conmiseración. Por esto pedimos a Dios, al mismo tiempo que la gloria eterna para el alma de la angelical criatura que dejó de existir, para él, y para los demás deudos que la irreparable pérdida lloran, el bálsamo de una cristiana resignación.

Con sentimiento nos enteramos de una muy sensible desgracia ocurrida a uno de los marineros del velero a motor *San Bernardo*, de la matrícula de esta ciudad.

Iba a bordo de dicho velero el marinero mallorquín Antonio Marqués (a) «El Chato», y durante el viaje realizado estos últimos días, de Valencia a Marsella, encontrándose el buque en aguas del golfo de León, fué aquél arrebatado por las olas, siendo inútiles cuantos trabajos se hicieron para salvarle.

El velero de referencia pertenece a don Bernardo Arbona Casanovas, quien se dice está asegurado sobre los accidentes que puedan ocurrir al personal de a bordo en una de las Compañías de Seguros que representa nuestro paisano y amigo D. Bartolomé Castañer.

Lamentamos sinceramente el accidente que ha costado la vida al mencionado marino, a cuya familia enviamos, por la desgracia que acaba de experimentar, nuestro más sincero pésame.

## Vida Religiosa

Celebróse el domingo último en la Parroquia la festividad de la Pascua de Resurrección con el acostumbrado esplendor, y a él contribuyó también la Naturaleza regalándonos un día hermoso, risueño, primaveral: un verdadero *día de Pasco*.

A las cinco de la mañana despertó al

vecindario un alegre repique de campanas y poco después la banda de música, tocando diana, recorría las calles al son de animado paso-doble. La procesión del Encuentro verificóse seguidamente, y para presenciarla se congregó un público muy numeroso en todas las calles del tránsito, y de un modo especial en la plaza de la Constitución.

Al regresar al templo la procesión matutinal, se celebró la misa mayor, a la que asistió—como había asistido al acto precedente—el Ayuntamiento corporativamente, presidido por el Alcalde, D. José Ferrer, y una tan numerosa concurrencia que la espaciosa nave estaba llena por completo. Fué el celebrante el Rdo. Párroco Arcipreste, Sr. Sitjar, quien, después del Evangelio, subió al púlpito y pronunció breve sermón de salutación a la Reina de los Cielos, felicitándola por la gran alegría que tuvo al ver a su Hijo resucitado y deseando a todos sus feligreses, con motivo de la solemnidad de la Pascua, paz y gozo perdurables en el Señor. Acabó entonando el himno *Regina Caeli Laetare*, que cantó el coro con acompañamiento del órgano y escuchó de pie la multitud.

Como todos los años, una vez entrada en la Parroquia la procesión, organizóse otra parcial para el traslado de la veneranda imagen de la Santísima Virgen a la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación, en la que formó buen número de los asistentes a la primera, con sendos cirios o blandones, y la banda de música, que tocó, como en aquélla, apropiadas marchas. Al llegar al referido templo dió principio la anunciada oración de Cuarenta Horas dedicada a la milagrosa figura del Santo-Cristo, exponiéndose el Santísimo Sacramento y cantándose acto seguido solemne oficio. Esta religiosa solemnidad continuó al día siguiente y terminó el martes, siendo muy lucidos todos los actos que la constituyeron y numerosa la concurrencia a todos ellos, especialmente a los de los dos primeros días, por ser festivos.

El martes, a las seis de la mañana, dió principio a la procesión eucarística que es costumbre celebrar todos los años en igual día para llevar la comunión pascual a los enfermos que, aun cuando residen en el casco de la población, se ven imposibilitados de efectuarlo en la Parroquia. Se administró el sacramento a buen número de personas, de uno y otro sexo, para lo cual hubo de recorrer la mencionada procesión la ciudad de uno a otro extremo, regresando al templo parroquial más de hora y media después de la salida. Se anunció por medio de un repique de campanas y resultó este acto muy patético y muy solemne, habiendo tomado parte en él buen número de personas y una muy nutrida representación de los Adoradores Nocturnos, a la que precedía la hermosa bandera blanca de la institución, llevando todos los asistentes sendos cirios.

El miércoles por la mañana recibieron el sacramento de la Eucaristía, con idéntico fin, los enfermos cuyo domicilio está situado en las afueras de la población. El número de aquéllos fué de 11 y el de estos últimos de 21.

Esta mañana, a las siete, y también por medio de un alegre repique de campanas, se ha anunciado otro acto religioso de excepcional solemnidad: el de la Primera Comunión de los niños y niñas de esta Parroquia, habiéndose acercado a la Sagrada Mesa, previas las oraciones de renovación de las promesas hechas por boca de sus padrinos al recibir el sacramento del Bautismo y preparatorias para el que por vez primera iban a recibir, 51 de los primeros y 77 de éstas. Después de las demás oraciones en acción de gracias y una vez terminada la misa—durante la cual y mientras ha durado la comunión ha cantado la escolanía apropiados motetes—han salido los nuevos comulgantes, dirigiéndose por entre apiñadas filas de curiosos a la Casa Rectoral, donde, siguiendo tradicional costumbre, han sido obsequiados con sendos *rollos* y estampas-recuerdos de la solemne fiesta infantil que se acababa de celebrar.

## CULTOS

*En la iglesia Parroquial.*—Mañana, dominica de Quasimodo, día 19.—Tercera Dominica del Santísimo Sacramento. A las seis y media, ejercicio mensual dedicado al Patriarca San José. A las nueve y media, Horas menores y Oficio mayor, con explicación del Santo Evangelio a cargo del P. Antonio Oliver, C. O.—Por la tarde, Catecismo. Al anochecer, Vísperas, Completas, rosario y sermón doctrinal.

Miércoles, día 22.—A las siete, se dará principio a un Triduo dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con Misa y meditación, a intención de una devota persona.

Sábado, día 25.—Después de las Horas habrá la Procesión de las Letanías Mayores.

Domingo, día 26.—A las siete y media, Misa de comunión general para las Hijas de María.—Fiesta del Patrocinio del Patriarca San José.

*En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).*—Mañana, domingo, día 19.—A las cinco de la tarde, Rosario, Visita mensual para los Terciarios Franciscanos y función en honor de los Sagrados Corazones, con sermón y exposición.

Viernes, día 24.—Por la tarde, a las siete menos cuarto, Rosario y función acostumbrada en honor del Santo Cristo.

*En la iglesia de las Madres Escolapias.*—Mañana, domingo, día 19.—A las siete y media, Misa de comunión para los inscritos a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cuatro y media, se practicará el ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo, y después de la reserva se cantará un *Te-Deum* al Milagroso Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona.

Sábado, día 25.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día consagrado al Divino Niño Jesús de Praga.

*En el Santuario del «Olivar d' es Fanós».*—Mañana, domingo, día 19.—Fiesta solemne dedicada a la Virgen Inmaculada de Lourdes.—A las siete y media, Misa de comunión general. A las diez, se cantará un Oficio solemne con música y sermón, a cargo del P. Jaime Barceló, Teatino.—Por la tarde, a las cuatro, se rezará el Santo Rosario y después habrá sermón, que hará el mismo orador. Después se practicará un devoto ejercicio en honor de la Inmaculada, que terminará con el acto de despedida, pasando todos por delante de la imagen de María, nuestra buena Madre.

*En la iglesia de San Ramón de Penyafort (Puerto).*—Hoy, sábado, día 18.—A las siete y media, Rosario y Completas en preparación de la fiesta del Santo titular de esta iglesia filial.

Mañana, domingo, día 19.—Fiesta dedicada a San Ramón de Penyafort. Por la mañana, a las cinco y media, Misa de comunión general, y a las nueve Oficio solemne, con sermón por el Rdo. D. Antonio Caparó, rector de la iglesia de Biniraix. Después del Oficio, procesión y *Te-Deum* junto a la piedra tradicional en la que puso el pie el Santo al embarcarse para Barcelona. Por la tarde, a las tres, Vísperas solemnes, y al anochecer, rosario.

## Registro Civil

## NACIMIENTOS

Día 8.—Vicente Solé Bennassar, hijo de Ramón y Catalina.

Día 9.—Catalina Vidal Palou, hija de Antonio y María.

Día 12.—Damián Bauzá Pizá, hijo de José y Catalina.

Día 13.—Antonia García Mayol, hija de Joaquín y Catalina.

## MATRIMONIOS

Día 15.—Vicente Coll Enseñat, con Margarita Oliver Ripoll, solteros.

Día 18.—Pedro Juan Mayol Pastor, con Francisca Garau Reynés, solteros.

## DEFUNCIONES

Día 12.—Catalina Bernat Noguera, de 76 años, casada, manzana 36, núm. 14.

Día 13.—Catalina Palou Ros, de 80 años, viuda, calle de la Villalonga, número 671.

Día 15.—María Colom Tous, de 14 años, soltera, Alquería del Conde, núm. 61.

Día 16.—Florentina Enseñat Ballester, de 43 años, casada, manzana 49, núm. 632.

**Servicio de vapores-correos de Mallorca**

De Palma a Barcelona: Lunes, martes, jueves y sábados, a las 21.  
 De Palma a Valencia: Lunes a las 11, Miércoles, a las 19.  
 De Palma a Alicante: Viernes, a las 12.  
 De Palma a Tarragona: Domingos, a las 18'30.  
 De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes a las 16.  
 De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 22.  
 De Palma a Mahón: Jueves, a las 20'30.  
 De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19.  
 De Palma a Ibiza: Lunes, a las 11; Viernes, a las 12.  
 De Palma a Cabrera: Martes y jueves a las 7.  
 De Alcúdia a Barcelona: Domingo a las 19.  
 De Alcúdia a Mahón: Lunes, a las 5'50.  
 De Alcúdia a Ciudadela: Lunes, a las 5'50.

De Barcelona a Palma: Lunes, martes, jueves y sábado, a las 20'30.  
 De Valencia a Palma: Miércoles a las 12, viernes a las 18.  
 De Alicante a Palma: Domingos, a las 12.  
 De Tarragona a Palma: Lunes, a las 18'30.  
 De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22.  
 De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16.  
 De Mahón a Palma: Viernes, a las 20'30.  
 De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19.  
 De Ibiza a Palma: Miércoles y domingos, a las 24.  
 De Cabrera a Palma: Martes y jueves, a las 14.  
 De Barcelona a Alcúdia: Miércoles, a las 17'30.  
 De Mahón a Alcúdia: Domingos, a las 9.  
 De Ciudadela a Alcúdia: Domingos a las 10

**Servicio de trenes**

*Ascendentes*

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35.  
 De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35.  
 De Palma a Felanitx a las 7'50, 14'15 y 18'35.  
 Este último tren sólo circula los lunes, jueves y sábados.  
 De Palma a Santanyí a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados, y los viernes sale a las 17'15.

Nota.—El tren de las 15'5 va directo de Palma a Inca. El de las 18'35, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20'10.

*Descendentes*

De Manacor a Palma a las 7'25 y 17'26.  
 Nota.—Directo de Inca a Santa María y de Santa María a Palma.  
 De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40.  
 De Felanitx a Palma a las 6'15, 11'15 y 17'15.  
 El tren de las 11'15 sólo circula los lunes, jueves y sábados.  
 De Santanyí a Palma a las 6'15, 11 y 17'5.  
 El tren de las 11 sólo circula los jueves y sábados.

**LÍNEA DE ARTÁ**

De Manacor a las 9'58 y 17'19.  
 De Artá a las 5'35 y 15'55.

**FERROCARRIL DE SÓLLER**

De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17.  
 De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19.  
 Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15.  
 También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

**Servicio de automóviles**

De la plaza del Olivar salen diariamente de las 2 a las 3 de la tarde los auto-camiones siguientes:

El de Valldemosa, el de Estalenchs, el de Banyalbuñar y el de Sta. Margarita.

Para Esporlas salen cada día dos expediciones, una a las 12 y otra a las 2 de la tarde; y para Estalenchs salen tres, una a las 11 mañana, otra a las 2 y otra a las 6 tarde.

Los lunes, jueves y sábados sale un automóvil para Deyá y los sábados únicamente, otro para Felanitx.

Además, para los pueblos de Esporlas, Estalenchs y Valldemosa hay otro servicio de automóviles que salen de la calle de San Miguel a las 3 de la tarde.

El automóvil de Pollensa sale de la calle de San Miguel núm. 37, a las 2'30 de la tarde.

Los de Andraitx salen de la calle de la Unión y plaza Mercado, a las 3 de la tarde.

El automóvil de Algaida, San Juan y Sellsas, salen de la plaza de San Antonio a las 3 de la tarde.

**IMPORTATION = COMMISSION = EXPORTATION**  
**PIERRE BISCAFÈ**

15, Rue Henri Martin — ALGER

Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chasselas et tous produits d'Algerie et d'Orange.

**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**

AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.

Couriers tous les Jours.

**EXPORTATION - IMPORTATION**

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURRS

**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 — Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
 Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303

NO HAY ENCICLOPEDIA ALGUNA EN EL MUNDO QUE IGUALÉ EN MODERNIDAD, EXIENSIÓN Y BELLEZA A LA

**Enciclopedia Espasa**

EL MEJOR DICCIONARIO DEL MUNDO

Su ilustración es una maravilla, su texto un portento de ciencia y erudición su conjunto el monumento bibliográfico más grandioso que se conoce.

Puede adquirirse a plazos en condiciones asequibles a todas las fortunas; y al contado, con notable descuento.

Pida hoy mismo antes que mañana, las condiciones de adquisición a D. JUAN MARQUES ARBONA, San Bartolomé, 17 — SOLLER (Mallorca)

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation**

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpense  
 Rue de l'Esplanade  
 Rue de la Tête d'Or  
 Place St. Louis

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226

**SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS**

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION

EXPÉDITION

**CARDELL Frères**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

LE THOR

CARDELL FRERES LE-THOR

(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

Las principales obras de la literatura mundial (más de 400 volúmenes) reunidos en tomos a 50 cént., una peseta y 1'50 pesetas.  Véndense tomos sueltos y colecciones enteras en la librería de Juan Marqués Arbona, S. Bartolomé, 17-SOLLER



**EL GRAN TESORO LITERARIO DE LAS CINCO RAZAS QUE PUEBLAN LA TIERRA.**

LO GUARDA LA INCOMPARABLE COLECCIÓN UNIVERSAL SE PUBLICAN VEINTE NÚMEROS MENSUALES VENTA DE VOLUMENES SUELTOS COLECCIONES COMPLETAS EN VENTA A PLAZOS PÍDASE EN TODAS LAS LIBRERÍAS DE ESPAÑA Y AMÉRICA ENVIAMOS GRATIS FOLLETOS ILUSTRADOS DE PROPAGANDA.

COMPANÍA ANÓNIMA CALDE  
 MADRID. SAN MATEO 13 BARCELONA. CONSEJO DE CIENTO 416

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-35



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES

AGENCIA de ADUANAS

CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS

Cerbere  
Cette  
Port-Bou  
VALENCIA

CASA CENTRAL

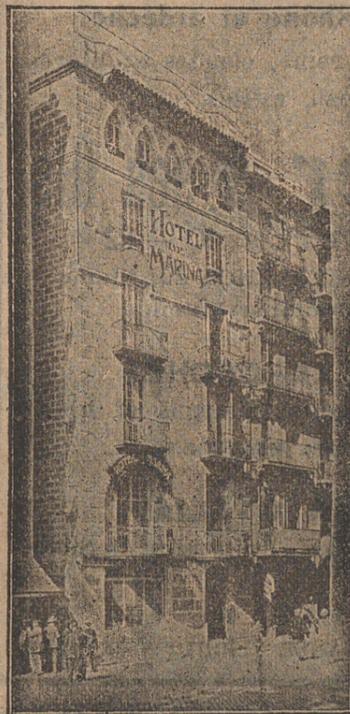
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléph: 16-35 Tèlèg: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.—Mendoza, 1 Mai. Plata, 12 Mai.—Valdivia, 21 Mai.—Formosa, 1 Juin.—Alsina, 10 Juin.  
Citrons d'Italie chaque Mardi. Oranges et mandarines Espagne chaque mardi.



## Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

• Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

## PEDRO CARDELL VILLARREAL (Castellón)

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES  
Telegramas: Cardell Villarreal.

### SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagones completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor,

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71-17

**M A R S E I L L E**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG****LA CASA DE LAS NARANJAS**

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
	Valencia:	3295

	805
	1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10-2 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Vietor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MIASON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons  
et piments qualité espagnole.Adresse télégraphique:  
CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbre .. — .. Cacahuets.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — OlivaAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de fruta de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Châtelet — HALLES CENTRALES — ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.<sup>ma</sup>**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

**Oranges ● Citrons ● Mandarines****— PRIMEURS —**

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuets.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES****FRUITS FRAIS ET SECS****J. Ballester****2, Rue Vlan. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82